

I

Gentile Signora, Egregio Signore
 ci congratuliamo con Lei per la Sua nuova Faema.
 Con questo acquisto Lei ha scelto una macchina per caffè
 espresso d'avanguardia costruita secondo i più avanzati
 principi della tecnica moderna; una macchina che non
 soltanto è in grado di offrirLe una perfetta sintesi di efficienza
 e funzionalità ma mette a Sua disposizione tutti gli strumenti
 per darLe la "sicurezza di lavorare meglio".
 Il consiglio di dedicare un poco di tempo alla lettura di
 questo Libretto di Uso e Manutenzione nasce dal desiderio
 di aiutarLa a prendere confidenza con la Sua nuova
 macchina; desiderio che siamo certi Lei condividerà
 pienamente.
 Le auguriamo buon lavoro.

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

GB

Dear Customer,
 We congratulate with you for your new Faema.
 With this purchase you've chosen an up to date machine,
 built after the most advanced principles of modern
 technology, a unit, which gives you not only a perfect
 synthesis of efficiency and functionality, but puts also at
 your disposal everything you need for a good working.
 The advice we give you of spending a bit of your time in
 reading this manual comes from our desire of helping
 you in reaching a good knowledge of your new machine.
 We're sure of finding you of the same advice.
 With our best wishes of a good work.

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

F

Cher Client,
 Nous vous félicitons pour l'acquisition de votre nouvelle
 Faema.
 Avec cet achat vous avez choisi une machine à café
 moderne, construite selon les principes les plus avancés
 de la technique d'aujourd'hui, une machine qui vous offre
 une parfaite synthèse d'efficacité et de fonctionnalité et
 qui met à votre disposition tout ce dont vous avez besoin
 pour obtenir un bon travail.
 Le conseil que nous vous donnons de consacrer un peu
 de votre temps à la lecture de cette brochure vient du désir
 que nous avons de vous aider à atteindre une bonne
 connaissance de votre nouvelle machine.
 Nous sommes certains que vous serez du même avis.
 Avec nos meilleurs souhaits de bon travail.

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

D

Sehr geehrter Kunde,
 Wir gratulieren Ihnen zur Ihrer neuen Faema und heissen
 sie in unserem Kundenkreis willkommen. Mit diesem
 Gerät haben Sie eine Maschine ausgewählt, die nach
 den letzten technischen Entwicklungen auf diesem Sektor
 gebaut wurde: eine Maschine die mehr als die perfekte
 Synthese zwischen Leistungsfähigkeit und Funktionalität
 anbietet: nämlich die Gewissheit, ein betriebsicheres,
 seinen Aufgaben gewachsenes Gerät zu besitzen.
 Wir empfehlen Ihnen dieses Handbuch zum Studium,
 wissend, dass Sie damit Ihre Kenntnisse über Ihre neue
 Maschine vertiefen können.
 Wir verbleiben mit unseren besten Wünschen für ein
 gutes Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

E

Estimado Cliente,
 nos felicitamos con Usted para su nueva Faema.
 Con esta compra Usted ha escogido una máquina para
 café a la vanguardia, construida según los principios
 mas adelantados de la técnica moderna; una máquina
 que no sólo le ofrece una perfecta eficiencia y
 funcionalidad, mas también le da todo lo que Usted
 necesita para alcanzar la garantía de un buen trabajo.
 Le aconsejamos de poner un poco de su atención en la
 lectura de este manual, consejo que nos viene del deseo
 de ayudarle a lograr un buen conocimiento de su nueva
 máquina.
 Estamos seguros que Usted tiene la misma opinión.
 Con un deseo particular de buen trabajo.

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

NO

Kjære kunde,
 Gratulerer med din nye Faema!
 Med dette kjøpet har du valgt et moderne apparat som er
 fremstilt med det mest avanserte innen moderne
 teknologi. Enheten er en perfekt syntese av effektivitet og
 funksjonalitet, og oppfyller alle forutsetninger for godt
 arbeid. Når vi råder deg til å bruke litt tid på å lese denne
 håndboken, er det fordi vi ønsker å gi deg best mulig
 kunnskap om din nye maskin.
 Vi er sikker på at du vil sette pris på det. Vi ønsker deg lykke
 til i arbeidet med maskinen.

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

Manuale - Manual - Manuel - Handbuch - Manual - Håndbok

I Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale, prima di utilizzare o manipolare in qualsiasi modo la macchina, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'uso della stessa.

La macchina per caffè è prevista unicamente per la preparazione di caffè espresso e bevande calde mediante acqua calda o vapore e per il preriscaldamento delle tazzine. Ogni utilizzazione diversa da quella sopra descritta è impropria e può essere fonte di pericolo per persone e macchina.

Il produttore non assume responsabilità alcuna in caso di danni risultanti da un uso improprio della macchina per caffè.

F Lire attentivement les informations contenues dans ce manuel avant que vous n'utilisiez et que vous ne manipuliez la machine à café de manière erronée. En effet, ces informations vous fourniront d'importantes indications concernant la sécurité d'utilisation de votre machine à café.

La machine à café n'est apte qu'à la préparation de cafés espresso et de boissons chaudes, en n'utilisant que de l'eau chaude ou de la vapeur, ou encore, pour chauffer vos tasses. Toute opération différente de celles qui sont indiquées ci-dessus ne peut être effectuée car elle pourrait être la source de dangers pour les personnes et pour la machine même. Le producteur ne s'assume aucune responsabilité dans le cas de dommages provenant d'une utilisation incorrecte de la machine à café.

E Leer cuidadosamente las advertencias contenidas en el presente manual antes de utilizar o manejar de cualquier forma la máquina, ya que proporcionan importantes indicaciones sobre la seguridad de manejo de la misma.

La máquina para café sólo está prevista para la preparación de café expreso y bebidas calientes mediante agua caliente o por vapor, así como para el calentamiento de las tacitas. Cualquier utilización diferente de la anteriormente descrita es impropia y puede ser fuente de peligro para las personas y la máquina.

El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de daños causados por un empleo impropio de la máquina para café.

GB Read the instructions in this manual carefully before using or handling the machine in any way. The instructions provide important information regarding the safety precautions to be followed.

The coffee machine is to be used solely for preparing espresso coffee and hot drinks made with hot water or steam and for heating cups.

Improper use of the machine for operations other than the above can constitute a safety risk to persons and to the equipment.

The producer disclaims all liability in case of damage due to improper use of the coffee machine.

D Bevor Sie die Maschine einschalten oder gebrauchen, sollten Sie die vorliegende Bedienungsanleitung genau durchlesen, da sie wichtige Angaben zum sicheren Einsatz der Maschine enthält.

Die Maschine darf ausschließlich zur Zubereitung von espressokaffee, die Heißwasser- und Dampfausgabe zur Zubereitung von Getränken (z. B. für Teewasser oder zum Milchaufschäumen) oder zum Vorwärmen von Tassen benutzt werden.

Alle anderen Arten des Einsatzes gelten als unsachgemäß und beinhalten die Gefahr der Verletzung oder der Beschädigung der Maschine.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die auf einen unsachgemäßen Einsatz der Kaffeemaschine zurückzuführen wären.

NO Les nøye gjennom instruksjonene i denne håndboken før du bruker eller håndterer maskinen på noen slags måte. Instruksjonene inneholder viktig informasjon angående sikkerhet.

Kaffemaskinen skal bare brukes til å forberede espressokaffe og varme drikker basert på varmt vann eller damp, og til å varme opp kopper.

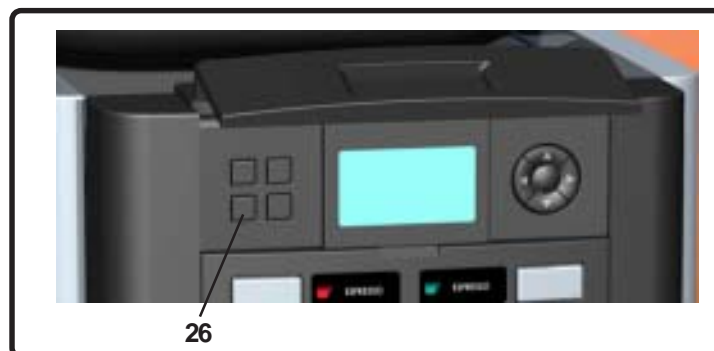
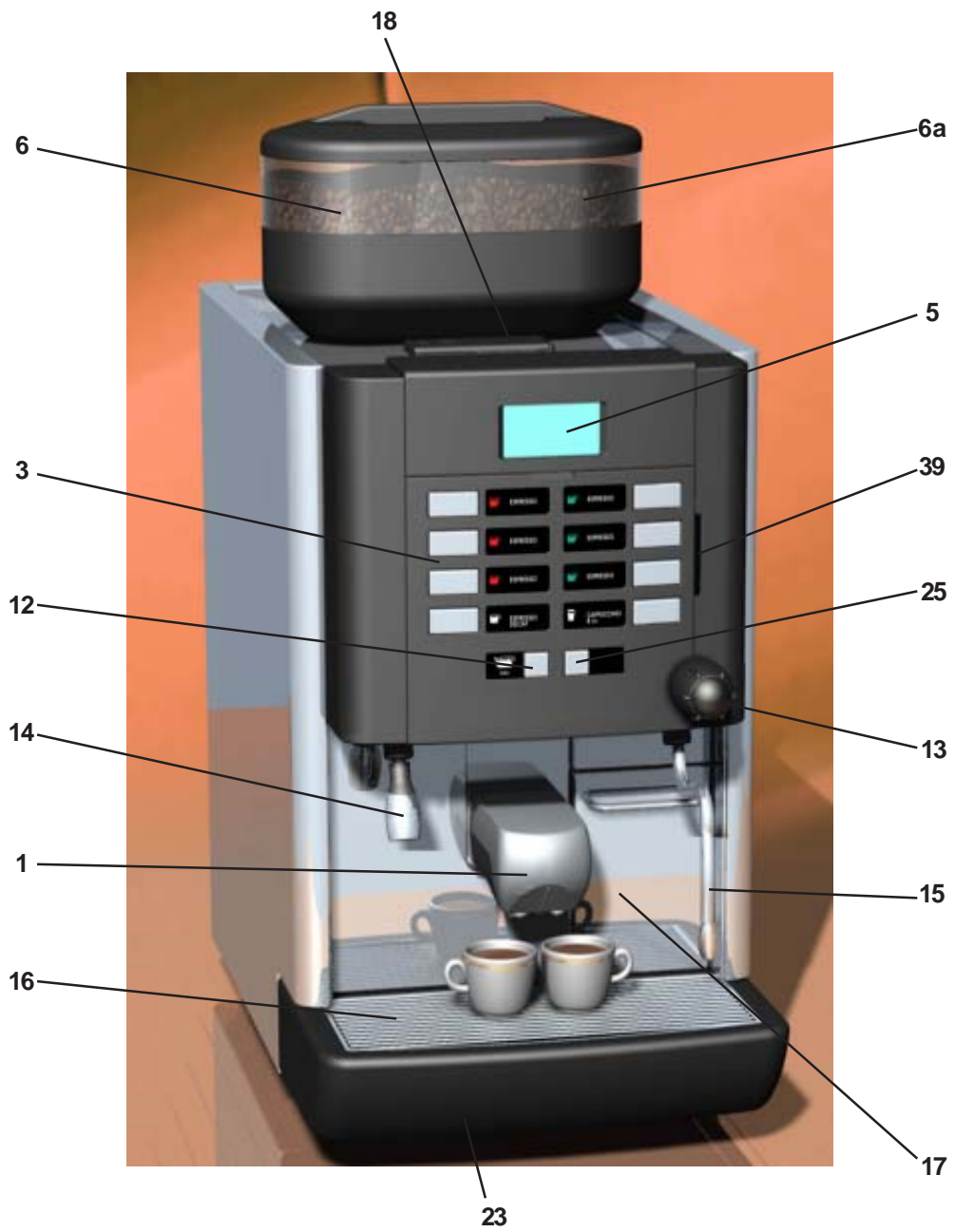
Upassende bruk av maskinen til andre formål enn de ovennevnte kan utgjøre en sikkerhetsrisiko for personer og utstyr.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader som følger av ukorrekt bruk av kaffemaskinen.

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis - Indice - Innholdsfortegnelse

	Pag. - Page Page - Seite Pag. - Side
Descrizione - Description - Description Beschreibung - Descripción - Beskrivelse	4
Installazione - Installation - Installation Installation - Instalación - Installasjon	6
Messa fuori servizio definitiva - Dismantling the machine Endgültige Ausserbetriebstellung - Mise hors service definitive Interrupción definitiva del servicio - Demontering av maskinen	19
I Usò - Dichiarazione di Conformità CE	21
Programmazione - Modalità cliente	33
GB Use - CE Declaration of conformity	41
Customer programming	55
F Usage - Certificat de Conformité CE	61
Programmation du client	75
D Benutzung - EG-Konformitätserklärung	81
Kundenprogrammierung	95
E Usò - Declaraciòn de Conformidad CE	101
Programaciòn - Modalidad usuario	115
NO Bruk - CE-konformitetserklæring	121
Kundeprogrammering	135
Servicelinje	142

X1



Legenda - Legend - Legende - Legende - Leyenda - Forklaring

I LEGENDA

- 1 Erogatore caffè/cappuccino
- 3 Tastiera di selezione
- 5 Display grafico
- 6 Tramoggia caffè 1
- 6a Tramoggia caffè 2
- 12 Pulsante acqua calda
- 13 Manopola erogazione vapore (selettore Turbosteam *)
- 14 Erogatore acqua calda
- 15 Tubo (lancia) vapore
- 16 Bacinella appoggiatezze
- 17 Cassetto fondi
- 18 Sportello decaffeinato
- 23 Interruttore generale
- 25 Tasto speciale
- 26 Tasto lavaggio circuito caffè / breve
- 39 Feritoia carta servizi (programmazione tecnico *)

I componenti - * - sono applicati solo in alcune configurazioni di prodotti.

GB LEGEND

- 1 Delivery spout
- 3 Selection panel
- 5 Graphical display
- 6 Coffee hoppers 1
- 6a Coffee hoppers 2
- 12 Hot water button
- 13 Steam dispensing knob (Turbosteam selector*)
- 14 Hot water outlet
- 15 Steam pipe
- 16 Tray
- 17 Coffee dregs drawer
- 18 Decaffeinated coffee panel
- 23 Main switch
- 25 Special key
- 26 Coffee circuit flushing key / short washing
- 39 Card services slit (technical programming *)

The components - * - are applied only in some product configurations

F LEGENDE

- 1 Bec débit café
- 3 Plaque à touches sélections
- 5 Ecran graphique
- 6 Trémies café 1
- 6a Trémies café 2
- 12 Bouton de l'eau chaude
- 13 Robinet de la vapeur (Sélecteur Turbosteam *)
- 14 Bec débit eau chaude
- 15 Tuyau de la vapeur
- 16 Bassinelle d'égouttoir
- 17 Tiroir à marcs
- 18 Porte pour décaféiné
- 23 Interrupteur général
- 25 Touche spéciale
- 26 Touches de lavage du circuit café / lavage court
- 39 Fente de carte services (programmation technique *)

Les composants - * - sont montés seulement dans quelques configurations de produits

D LEGENDE

- 1 Ausgabemündung
- 3 Wahltasten
- 5 Graphisch Display
- 6 Kaffeebohnenrichter 1
- 6a Kaffeebohnenrichter 2
- 12 Heißwasser-Drucktaste
- 13 Dampfahh (Wahlschalter Turbosteam *)
- 14 Heißwasserausgabe
- 15 Dampfaußgaberohr
- 16 Auffangschale
- 17 Schublade für Kaffeesatz
- 18 Klappe für koffeinfreien Kaffee
- 23 Hauptschalter
- 25 Spezialtasten
- 26 Taste zum Durchspülen des Kaffeekreislaufs / Kurz Reinigung
- 39 Kartenservice-Schlitz (technische Programmierung *)

Bauteile - * - sind nur bei einigen Produkt-Konfigurationen angebracht

E LEYENDA

- 1 Erogador café
- 3 Teclado de selección
- 5 Display gráfico
- 6 Tolvas café 1
- 6a Tolvas café 2
- 12 Botón erogación agua caliente
- 13 Grifo vapor (Selector turbosteam *)
- 14 Erogador agua caliente
- 15 Tubo vapor
- 16 Bandeja
- 17 Cajón posos
- 18 Portillo descafeinado
- 23 Interruptor general
- 25 Tecla especial
- 26 Tecla lavado circuito café / lavado breve
- 39 Raja de la tarjeta servicios (programación técnica *)

Los componentes - * - se aplican sólo en algunas configuraciones de productos

NO FORKLARING

- 1 Helletut
- 3 Utvalgspanel
- 5 Grafisk display
- 6 Kaffesjakt 1
- 6a Kaffesjakt 2
- 12 Varmtvannsknapp
- 13 Dampknapp (Turbosteam-bryter*)
- 14 Varmtvannsutløp
- 15 Dampør
- 16 Oppsamlingsskål
- 17 Skuff for kaffegrut
- 18 Panel for koffeinfri kaffe
- 23 Hovedbryter
- 25 Spesialknapp
- 26 Knapp for spyling av kaffekretslop / kortrens
- 39 Kortserviceåpning (teknisk programmering*)

Komponenter merket med - * - er bare tilgjengelig i enkelte produktkonfigurasjoner.

I



ATTENZIONE

L'installazione, lo smontaggio e le regolazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato.

Nel caso si riscontrassero tracce di caffè, queste sono dovute alle operazioni di collaudo eseguite in fabbrica.

GB



ATTENTION

Installation, disassembly and setting should be carried out by qualified technical personnel only.

If traces of coffee are found, this is consequent to testing operations performed in the factory.

F



ATTENTION

L'installation, le démontage et les réglages doivent être faits uniquement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Dans le cas d'apparition de traces de café, ces dernières sont dues aux essais effectués en usine.

D



ACHTUNG!

Die Installation, die Demontage und die Einstellung des Gerätes darf nur durch entsprechend qualifizierte Fachkräfte vorgenommen werden.

Sollten Kaffeespuren zu sehen sein, so wären diese auf die im Rahmen der werkseitigen Abnahme ausgeführten Vorgänge zurückzuführen.

E



ATENCIÓN

Las operaciones de instalación, desmontaje y regulación tienen que ser realizadas por personal técnico capacitado.

En el caso de que se encontrasen restos de café, esto se debe a las operaciones de ensayo realizadas en fábrica.

NO



OBS

Installasjon, demontering og innstilling må bare utføres av kvalifisert teknisk personell.

Hvis det oppdages spor av kaffe er dette på grunn av tester som er utført på fabrikken.

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

I



INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
2. Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
3. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
4. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica e idrica.
5. La macchina per caffè deve essere appoggiata su una superficie piana e stabile, ad una distanza minima di 20 mm dalle pareti e dalla superficie d'appoggio. Inoltre deve essere installata tenendo conto che la superficie d'appoggio più alta (scaldatozze) sia ad un'altezza non inferiore a 1,5 metri. La temperatura ambiente deve essere compresa tra 0 e 32°C.
6. Deve avere i collegamenti di alimentazione (energia elettrica ed acqua) e lo scarico dell'acqua dotato di sifone nelle immediate vicinanze; inoltre occorre prevedere una superficie di appoggio per gli accessori.
7. All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm e una protezione da corrente di dispersione con valore pari a 30 mA.
8. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
9. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.
10. Per evitare surriscaldamenti pericolosi, si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.
11. Per salvaguardare le caratteristiche di funzionalità e di sicurezza, si raccomanda di non lasciare la macchina per caffè esposta ad agenti atmosferici (pioggia, sole, gelo).
12. Non installare in locali (cucine) in cui sia prevista la pulizia mediante getti d'acqua. In ogni caso, evitare di pulire l'apparecchio con getti d'acqua.
13. Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore.
14. In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, lo stesso deve essere sostituito solo dall'assistenza tecnica autorizzata.
15. Se la macchina viene immagazzinata in locali in cui la temperatura può scendere sotto il punto di congelamento, vuotare in ogni caso la caldaia e le tubazioni di circolazione acqua.

GB



NOTICE FOR THE SERVICEMAN

1. Carefully read the instruction herein, which contain important information for safe installation, use and maintenance. Keep this booklet on hand for further reference.
2. This appliance shall only be used for its specific purpose. The manufacturers shall not be liable for damages due to improper, wrong or unreasonable use.
3. Unpack and check machine for soundness. Do not leave packaging components (plastic bags, expanded polystyrene, nails, etc.) within children's reach, as they represent potential hazards.
4. Prior to plugging in, check that nameplate data correspond with those of the electric and water mains.
5. The coffee machine should be placed on a stable flat surface with the bodywork at a minimum distance of 20 mm from the supporting surface and the walls. Furthermore, it must be installed taking into account that the highest shelf (cup warmer) must sit at a height that is at least 1.5 meters.
Room temperature must range between 0 and 32°C (32÷89.6°F).
6. The (electricity and water) supply connections and a water outlet fitted with a siphon should be close to the machine. A support surface should also be available for accessories.
7. Install an omnipolar switch with minimum 3 mm. gap between contacts and 30 mA dispersion-current protection.
8. This appliance is electrically safe only when properly earthed as set forth in the current electric safety specifications. Check for compliance and, when in doubt, have the wiring thoroughly inspected by skilled personnel. The manufacturers shall not be liable for any damage caused by faulty earthing.
9. Using adapters, multiple plugs and cable extensions is not recommended. Should they be indispensable, use simple or multiple adapters and extensions that comply with the current safety regulations, take care not to exceed the limit current load shown on simple adapters and extensions, and the limit power load shown on multiple adapters.
10. To prevent dangerous overheating, uncoil the power cable to its full length.
11. To ensure correct operation and safety, the coffee machine should not be exposed to outdoor weather conditions (rain, sun, ice).
12. Do not install in rooms (kitchens) cleaned using water jets. At any rate, avoid cleaning the machine with water jets.
13. Do not plug or clog the ventilation and heat-exhausting louvers.
14. If the machine's electrical cord is damaged, it should be replaced. This should only be done by an authorized service technician.
15. If the machine is stored on premises where the temperature may drop below freezing point, always empty the boiler and the water circulation pipes

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

F



INDICATIONS POUR L'INSTALLATION

1. Lire attentivement les avertissements contenus dans le présent livret du fait qu'ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Conserver ce livret avec soin pour toute consultation ultérieure.
2. Cet appareil dévra être employé seulement par l'usage par le quel a été expressivement construit. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuels provoqués par usage impropres, erronées ou non corrigés.
3. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets de plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants dans la mesure où ils constituent des sources de danger potentielles.
4. Avant de brancher, l'appareil s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique et hydrique.
5. La machine pour café doit être placée sur une surface plate et stable, à une distance minimum de 20 mm des cloisons et de la surface d'appui. En outre, elle doit être installée en tenant compte du fait que la surface d'appui la plus élevée (chauffe-tasses) se trouve bien à une hauteur qui n'excède pas 1,5 m. La température ambiante doit être comprise entre 0 et 32°C.
6. Elle doit avoir les connexions d'alimentation (énergie électrique et eau) ainsi que le déchargement de l'eau, doté de siphon à un endroit très proche; en outre, vous devrez prévoir un plan d'appui pour les accessoires de la machine.
7. Lors de l'installation, il convient de prévoir un interrupteur omnipolaire avec un écartement des contacts supérieur ou égal à 3 mm et protection contre la dispersion de courant ayant une valeur égale à 30 mA.
8. La sécurité électrique de cet appareil est assurée seulement lorsqu'il est correctement raccordé à une installation de mise à terre efficace, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. Il est nécessaire de vérifier cette condition fondamentale de sécurité et, en cas de doute, de demander un contrôle complet de l'installation par du personnel professionnellement qualifié. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuels provoqués par la non mise à terre de l'installation.
9. En général, il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, prises multiples et/ou des rallonges. S'avérerait au cas où leur utilisation indispensable, il est nécessaire d'utiliser seulement des adaptateurs simples ou multiples et des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur, en prêtant cependant attention à ne pas dépasser la limite de débit maximum en valeur de courant, indiquée sur l'adaptateur simple et sur les rallonges, ou celle de puissance maximum figurant sur l'adaptateur multiple.
10. Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, on recommande de dérouler le câble d'alimentation sur toute sa longueur.
11. Pour sauvegarder les caractéristiques de bon fonctionnement et de sécurité de votre machine à café, il est recommandé de ne pas l'exposer à des agents atmosphériques tels que la pluie, le soleil, le gel, etc...
12. Ne pas installer votre machine à café dans des pièces (sur une cuisinière par exemple) où l'on prévoit un nettoyage par jets d'eau. De toute façon, éviter de nettoyer l'appareil par jets d'eau.
13. Ne pas obstruer les ouvertures ou fentes de ventilation et d'évacuation de la chaleur.
14. Si le câble d'alimentation est endommagé, s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé pour le substituer.
15. Si l'appareil devait être mis dans des pièces où la température pourrait descendre sous un degré de congélation, vider de toute manière la chaudière ainsi que les conduites de circulation de l'eau.

D



ANGABEN ZUR INSTALLATION

1. Die im vorliegenden Anleitungsheft enthaltenen Anweisungen sind aufmerksam zu lesen, da sie wichtige Hinweise zur Installation, Bedienungs- und Wartungssicherheit liefern. Dieses Anleitungsheft ist zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufzubewahren.
2. Dieses Gerät darf ausschließlich nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Der Hersteller kann nicht für eventuelle eintretende Schäden herangezogen werden, die auf unsachgemäßen, fehlerhaften oder fahrlässigen Gebrauch zurückzuführen sind.
3. Nach Entfernung des Verpackungsmaterials ist das Gerät auf Unversehrtheit zu überprüfen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel, Styropor, Nägel usw.) kann für Kinder gefährlich sein - halten Sie es von ihnen fern.
4. Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß die Angaben auf dem Typenschild den Lieferwerten des Strom- und des Wassernetzes entsprechen.
5. Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine stabile und ebene Fläche, in einem Abstand von mindestens 20 mm zu den Wänden und zur Aufstellfläche. Die Maschine muß so installiert werden, daß die Bodenhöhe der höchsten Auflagefläche (Tassenwärmer) wenigstens 1,5 m beträgt. Die Umgebungstemperatur muß im Bereich 0 bis 32°C liegen.
6. Vergewissern Sie sich, dass in unmittelbarer Nähe der Aufstellungsfläche die verschiedenen Anschlüsse zur Versorgung der Maschine (Strom und Wasser) sowie ein Ablauf mit Syphon vorhanden sind und dass eine weitere Fläche zur Ablage der Zubehöerteile vorhanden ist.
7. Bei der Installation des Geräts ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm. vorzusehen und fehlerstromschutz für 30 mA.
8. Die elektrische Betriebssicherheit dieses Geräts ist nur gewährleistet, wenn es sachgerecht mit einer wirksamen Erdschlußanlage verbunden ist, wie von den einschlägigen Bestimmungen zur Sicherheit von Elektroanlagen vorgesehen. Es muß garantiert sein, daß diese grundlegende Sicherheitsanforderung erfüllt wird; lassen Sie im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Elektroanlage durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden herangezogen werden, die auf mangelnde Erdung der Elektroanlage zurückzuführen sind.
9. Vom Gebrauch von Stecker-Adaptern, Mehrfachsteckern und/oder Verlängerungskabeln wird allgemein abgeraten. Sollte ihre Verwendung unerlässlich sein, dürfen ausschließlich Ein- bzw. Mehrfach-Adapter und Verlängerungskabel benutzt werden, die den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen; man muß jedoch sicherstellen, daß bei Einfach-Adaptern und Verlängerungskabeln der darauf markierte Stromabgabe-Grenzwert nicht überschritten wird bzw. der markierte Leistungs-Höchstwert bei Mehrfach-Adaptern.
10. Um gefährliche Überhitzungen zu verhüten, empfiehlt es sich, das Speisungskabel in seiner ganzen Länge abzuwickeln.
11. Um eine einwandfreie Funktion und den sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, darf die Kaffeemaschine keinen kritischen Umgebungsbedingungen (Regen, starke Sonneneinstrahlung, Frost) ausgesetzt werden.
12. Stellen Sie die Maschine nicht in Räumen auf (z. B. Küche), in denen eine Reinigung mittels Wasserstrahl vorgesehen ist. In jedem Fall darf die Maschine nicht mittels Wasserstrahlen gereinigt werden.
13. Die Öffnungen oder Schlitze zur Belüftung bzw. zur Wärmeableitung sind frei zu halten.
14. Wenn das Netzkabel beschädigt wird, darf es nur durch einen autorisierten Kundendiensttechniker ersetzt werden.
15. Sollte die Maschine in Räumen gelagert werden, in denen Frostgefahr gegeben ist, so müssen in jedem Falle sowohl der Wassertank als auch die Leitungen des Wasserkreises geleert werden.

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

E



INDICACIONES PARA LA INSTALACIÓN

1. Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual ya que las mismas suministran importantes indicaciones con respecto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento. Conservar con cuidado este manual para cualquier ulterior consulta.
2. Este aparato deberá ser destinado solo para el uso por el cual ha sido expresamente concebido. El fabricante no puede ser considerado responsable de los eventuales daños derivados por usos impropios, erróneos o irracionales.
3. Después de haber quitado el embalaje, controlar la integridad del aparato. Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestirol expandido, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños ya que constituyen potenciales fuentes de peligro.
4. Antes de conectar el aparato, controlar que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica e hídrica.
5. La máquina para café se tiene que apoyar sobre una superficie plana y estable, a una distancia mínima de 20 mm de las paredes y de la superficie de apoyo. Además se tiene que instalar teniendo en cuenta que la superficie de apoyo más alta (calienta-tazas) esté a una altura no inferior a 1,5 metros.
La temperatura ambiente tiene que estar incluida entre 0 y 32°C.
6. Tiene que tener las conexiones de alimentación (energía eléctrica y agua) y el desagüe del agua equipado con un sifón cerca, además hay que prever una superficie de apoyo para los accesorios.
7. En el momento de la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm e una protección contra corriente de dispersión con valor de 30 mA.
8. La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada solamente cuando el mismo se halla correctamente conectado con una eficaz instalación de puesta a tierra, según lo previsto por las normas de seguridad eléctrica en vigor. Es necesario controlar este fundamental requisito de seguridad y, en caso de duda, requerir un cuidadoso control de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado. El fabricante no puede ser considerado responsable de los eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.
9. En general no es aconsejable el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o extensiones. En el caso de que el uso de los mismos fuera indispensable, es necesario utilizar solamente adaptadores simples o múltiples y extensiones conformes a las normas de seguridad en vigor, prestando atención a no superar el límite de alcance en valor de corriente, marcado en el adaptador simple o en las extensiones, o el de máxima potencia marcado en el adaptador múltiple.
10. Para evitar peligrosos recalentamientos, se recomienda desenvolver en toda su longitud el cable de alimentación.
11. Para salvaguardar las características de funcionalidad y de seguridad, se aconseja no dejar la máquina de café expuesta a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo).
12. No instalar en locales (cocinas) en los que se prevea la limpieza mediante chorros de agua. En cualquier caso, evitar la limpieza del aparato con chorros de agua.
13. No obstruir las aberturas u orificios de ventilación o de dispersión de calor.
14. En caso de que el cable de alimentación resulte dañado, el mismo debe ser substituido sólo por la asistencia técnica autorizada.
15. Si la máquina se almacena en locales en los que la temperatura puede descender por debajo del punto de congelación, vaciar en cualquier caso la caldera y los tubos de circulación del agua.

NO



MERKNAD FOR MONTØR

1. Les den vedlagte instruksjonen nøye. Den inneholder viktig informasjon om sikker installasjon, bruk og vedlikehold. Ta vare på heftet for senere oppslag.
2. Apparatet skal kun brukes til det tiltenkte formålet. Produsenten har intet ansvar for skader som oppstår på grunn av upassende, ukorrekt eller urimelig bruk.
3. Pakk ut maskinen og kontroller at den er uskadd. La ikke deler av emballasjen (plastikkposer, isopor, stifter osv.) ligge innenfor barns rekkevidde, da disse utgjør en mulig fare.
4. Før du plugges inn maskinen må du kontrollere at dataene på typeskiltet er i overensstemmelse med det elektriske nettet og vannforsyningen.
5. Kaffemaskinen plasseres på en stabil, jevn overflate med selve maskinen i minst 20 mm avstand fra oppstillingsoverflaten og veggene. Dessuten må den installeres slik at den øverste hyllen (koppevarmeren) befinner seg i minst 1,5 meters høyde. Romtemperaturen må være mellom 0 og 32°C (32-89,6°F).
6. Elektrisk uttak og vannforsyning, samt et avløp med sifong, skal finnes i nærheten av maskinen. Det bør også være en overflate tilgjengelig for tilbehør.
7. Installer en flerpolet bryter med minst 3 mm avstand mellom kontaktene og 30 mA jordfeilbryter.
8. Apparatet er bare elektrisk sikret når det er korrekt jordnet som foreskrevet i gjeldende elektriske sikkerhetsforskrifter. Kontroller at dette er oppfylt. Hvis det er tvil om dette, må den elektriske tilkoblingen kontrolleres av kvalifisert fagpersonell. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår ved ukorrekt jording.
9. Bruk av adaptere, multikontakter og forlengelseskabler frarådes. Hvis det likevel er nødvendig, må det brukes enkle adaptere eller multiadaptere som overholder gjeldende sikkerhetsforskrifter. Påse at grensen for strømlast på enkle adaptere og forlengelseskabler og grensen for strømeffekt på multiadaptere ikke overskrides.
10. For å forhindre farlig overoppheting bør strømledningen vikles helt av.
11. For å sikre korrekt funksjon og sikker drift, må kaffemaskinen ikke utsettes for utendørs værforhold (regn, sol, is).
12. Ikke installer enheten i rom (kjøkken) som rengjøres med bruk av vannstråler. Unngå for all del å rengjøre maskinen med vannstråler.
13. Ikke sperr åpningene for ventilasjon og varmeutslipp.
14. Hvis maskinens elektriske ledning er skadd, må den skiftes ut. Dette må gjøres av en autorisert servicetekniker.
15. Hvis maskinen lagres i omgivelser der temperaturen kan falle under frysepunktet, må vanntanken og sirkulasjonsledningene alltid tømmes.

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

Dati tecnici	Vedere la targa dati della macchina
Technical data	See the machine's nameplate
Données techniques	Voir la plaque signalétique de la machine
Technische Daten	Siehe Datenschild der Maschine
Datos técnicos	Ver la placa con los datos de la máquina
Tekniske data	Se maskinens typeskilt

RUMOROSITA'	L'apparecchio non supera i 70 dB
NOISE	The equipment does not exceed 70dB
BRUIT	L'appareil ne dépasse pas 70 dB
GERÄUSCH	Das Gerät überschreitet 70 dB nicht
RUIDOSIDAD	El aparato no supera los 70 dB
STØY	Apparatet overskrider ikke 70dB

FAEMA BINASCO (MI) ITALY

MODEL: _____

Date: MM-YYYY Nr.: 1234567

CODE:

INTERRUTTORE: Onnipolare con distanza di apertura contatti 3 mm
Protezione da corrente di dispersione con valore pari a 30 mA

SWITCH: Omnipolar switch with 3 mm contact opening 30 mA dispersion-current protection

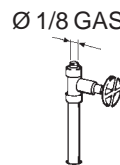
INTERRUPTEUR: Omnipolaire, avec distance d'ouverture des contacts égale à 3 mm
Protection contre la dispersion de courant ayant une valeur égale à 30 mA

SCHALTER: Allpoliger Schalter mit Kontaktöffnungsweite von 3 mm
Fehlerstromschutz für 30 mA

INTERRUPTOR: Omnipolar con distancia de apertura contactos 3 mm
Proteccion contra corriente de dispersion con valor de 30 mA

BRYTER: Omnipolar bryter med 3 mm kontaktåpning 30 mA jordfeilbryter

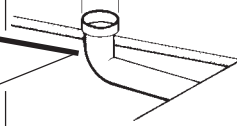
- IMPIANTO CLIENTE
- CONNECTIONS WHICH MUST BE PREPARED BY THE CUSTOMER
- BRANCHEMENTS, QUI DOIVENT ÊTRE PRÉPARÉS PAR LE CLIENT
- VOM KUNDEN ZU ERSTELLENDEN ANSCHLÜSSE
- CONEXIONES, QUE DEBEN SER PREPARADAS POR EL CLIENTE
- TILKOBLINGER SOM MÅ OPPRETTES AV KUNDEN



MESSA A TERRA: OBBLIGATORIA
GROUNDING: COMPULSORY
MISE A TERRE: OBLIGATOIRE
ERDUNG: VORGESCHRIEBEN
PUESTA A TIERRA: OBLIGATORIA
JORDING: OBLIGATORISK

SCARICO A PAVIMENTO
DRAIN
VIDANGE DU LOCAL
BODENABFLUSS
DESCARGA
AVLØP

min. Ø 50 mm.



Rubinetto alimentazione acqua
Water feeding tap
Robinet alimentation eau
Wasserversorgungshahn
Torneira alimentação água
Vannforsyningskran

PRESSIONE MAX. RETE
WATER MAINS MAX. PRESSURE
PRESSION MAX. EAU DE VILLE
MAX. DRUCK DER WASSERLEITUNG
PRESION MAX. RED
MAKS. TRYKK VANNFORSYNING

6 bar

(per pressioni più alte installare un riduttore di pressione)

(for pressure beyond this value, install a pressure reducer)

(pour pression plus haute installer un détendeur)

(bei höheren Druckwerten Druckreduzierer erforderlich)

(para presiones más altas instalar un reductor de presión)

(ved høyere trykk må det installeres en trykkreduksjonsventil)

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

I SCARICO FONDI CAFFE' IN UN CONTENITORE ESTERNO ALLA MACCHINA

Nella figure di seguito riportate vengono indicate:

- 1 La posizione ed il diametro del foro per il tubo di scarico fondi.
- 2 Le misure (mm/in.) per poter eseguire un foro sul piano di appoggio per il passaggio del cavo di alimentazione ed i tubi di alimentazione idrica e di scarico dell'acqua.

GB COFFEE GROUNDS DISPOSAL INTO CONTAINER OUTSIDE THE MACHINE

The following figures illustrates:

- 1 The position and diameter of the hole for the coffee grounds disposal tube.
- 2 The measurements (mm/in.) for the hole in the supporting surface for the mains cable and the water supply and drain tubes.

F VIDANGE DES FONDS DE CAFE DANS UN CONTENEUR EXTERIEUR A LA MACHINE

Les indications suivantes apparaissent sur le schémas ci-dessous:

- 1 La position et le diamètre du passage pour le tube de déchargement des fonds.
- 2 Les mesures (mm/in.) pour pouvoir former un passage sur la surface d'appui pour le passage du câble d'alimentation hydrique et de décharge de l'eau.

D KAFFEESATZENTLEERUNG IN EINEN BEHÄLTER AUSSERHALB DER MASCHINE

Die Abbildungen unten zeigt:

- 1 Position und Durchmesser der Bohrung für das Rohr zur Kaffeesatzentleerung.
- 2 Maße (mm/in.) zur Ausführung einer Lochs in der Aufstellfläche des Netzkabels und der Leitungen zur Wasserversorgung und zum Wasserablaß.

E DESCARGA DE LOS FONDOS DE CAFÉ EN UN CONTENEDOR EXTERIOR A LA MAQUINA

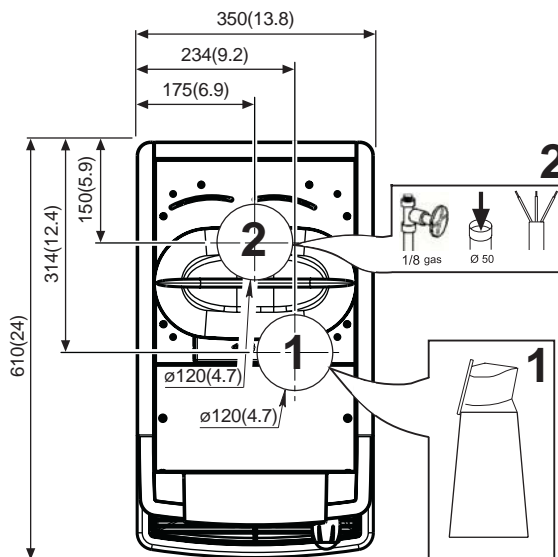
En la figuras que se muestran a continuación se indica:

- 1 La posición y el diámetro del orificio para el tubo de descarga de los fondos.
- 2 Las medidas (mm/in.) para poder realizar un orificio en la superficie de apoyo por el que pase el cable de alimentación y los tubos de alimentación hídrica y de desagüe del agua.

NO TØMMING AV KAFFEGRUT I BEHOLDER UTENFOR MASKINEN

Figurene nedenfor viser:

- 1 Posisjon og diameter på åpningen til røret for kaffegruttømming.
- 2 Dimensjoner (mm/in) på hullet i støtteplaten for strømføring og vannforsynings- og avløpsrør.



Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

I COLLEGAMENTI IDRAULICI

Posizionare l'apparecchio in perfetto piano orizzontale agendo sui piedini, indi fissarli.

Eseguire i collegamenti idraulici come indicato in figura 1, rispettando le vigenti norme di sicurezza idraulica del paese di installazione.

Ricordarsi di interporre nelle giunzioni tra tubi e raccordi le relative guarnizioni.

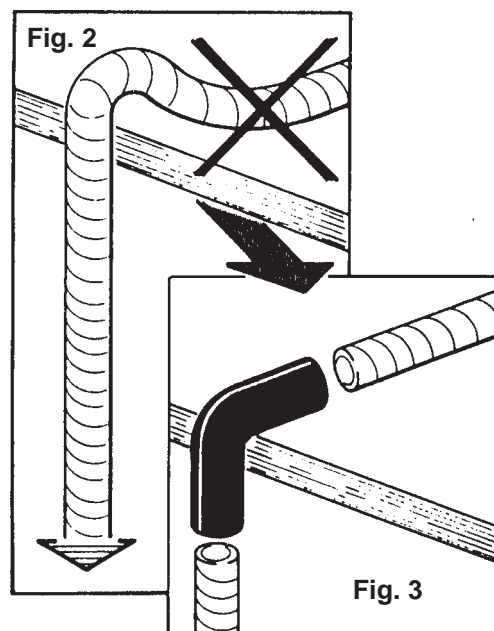
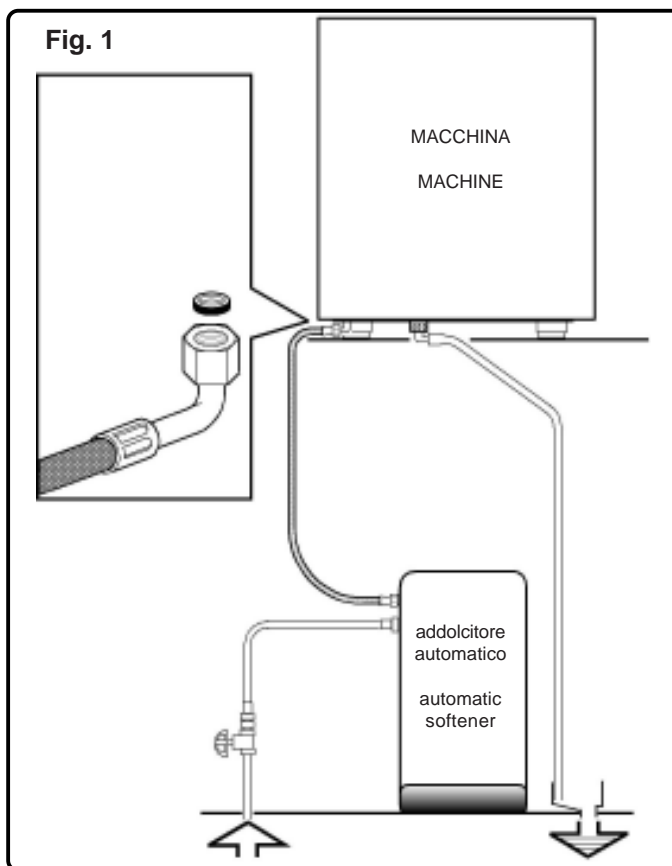
Se la durezza dell'acqua è superiore ai 8°F, si consiglia l'installazione di un appropriato addolcitore ed eventualmente di una valvola di non ritorno a monte dello stesso; per la scelta attenersi alle norme locali vigenti in materia di igiene. Nel caso si dovesse alimentare la macchina con acqua di durezza superiore agli 8°F, per il buon funzionamento della stessa, occorre applicare un piano di manutenzione specifico. La quantità di cloro contenuta nell'acqua non deve superare i 100 mg/l; in caso contrario provvedere all'installazione di appropriati dispositivi.

N.B.: nel caso la pressione di rete possa salire oltre 6 bar, prima dell'addolcitore installare un riduttore di pressione tarato a 2÷3 bar.

Tubo di scarico: mettere un'estremità del tubo di scarico in un pozzetto dotato di sifone per l'ispezione e la pulizia.

Montare la bacinella poggiategge; appoggiarla sulle guide e spingerla, facendo attenzione che l'innesto dotato di guarnizione sia correttamente inserito nel raccordo di scarico.

IMPORTANTE: il tubo di scarico, nelle curve, **NON** deve avere un andamento come indicato in figura 2; in tal caso operare come indicato in figura 3.



GB HYDRAULIC CONNECTION

Place the machine on a perfectly levelled surface, adjusting and then fixing the feet in place.

Make the hydraulic connections as per Figure 1, in conformity to the hydraulics safety laws in force in the country of installation.

Remember to put the relevant washer in the junctions between the tubes and the connectors.

If water hardness is higher than 8° F, it is advised to install a water softener and, possibly, a non return valve before it. For the choice, please comply with local hygiene laws.

If the machine is fed with water with a hardness of over 8° F, a specific maintenance plan must be implemented to ensure correct functioning of the machine.

The amount of chlorine in the water must not exceed 100 mg/l; otherwise, install the appropriate devices.

N.B.: if the main pressure could rise above 6 bar, install a pressure reducer calibrated at 2÷3 bar before the softener.

Drain tube: place one end of the drain tube into a tank with a siphon for inspection and cleaning.

Assemble the cup tray. Rest it on the guides and push, ensuring that the connection piece with gasket is correctly inserted into the disposal tube junction.

IMPORTANT: The disposal tube must **NOT** bend as in Figure 2. See Figure 3 for correct positioning.

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

F CONNECTION HYDRAULIQUE

Positionner l'appareil parfaitement horizontal en agissant sur les pieds.

Faire les connexions hydrauliques comme indiqué dans la fig. 1, respectant les normes en vigueur de sécurité hydraulique du pays d'installation.

Se rappeler d'interposer dans les jonctions entre tuyaux et raccords les joints relatifs.

Si la dureté de l'eau est supérieure à 8°F, il est conseillé d'installer un adoucisseur approprié et éventuellement d'un clapet de non retour en amont de celui-ci; pour faire son choix, se référer aux normes locales en vigueur en matière d'hygiène.

Au cas où l'alimentation de la machine avec une eau de dureté supérieure à 8°F serait nécessaire, pour le bon fonctionnement de cette dernière, appliquer un plan d'entretien spécifique.

La quantité de chlore contenue dans l'eau ne doit pas dépasser 100 mg/l; en cas contraire veiller à l'installation de dispositifs appropriés.

N.B.: dans les cas où la pression de réseau puisse monter à plus de 6 bar installer, avant de l'adoucisseur, un réducteur de pression taré à 2÷3 bar.

Tube de décharge: placer une extrémité du tube de décharge dans une fosse dotée de syphon pour l'inspection et le nettoyage.

Monter le bassin appuie-tasse; l'appuyer sur les roulements et la pousser doucement en vérifiant que la greffe et sa garniture soient bien introduites au raccord de décharge.

IMPORTANT : dans les tournants, le tube de décharge NE DOIT PAS apparaître comme sur la Fig. 2; dans ce cas, procéder comme indiqué sur la Fig. 3.

D WASSERANSCHLÜSSE

Die Maschine muß vollkommen waagrecht stehen (zu diesem Zweck sind die entsprechend verstellbaren Füße zu verwenden); dann sind die Füße mit den Sperrmuttern zu sichern.

Die Wasseranschlüsse sind nach Abbildung 1 anzubringen, unter Beachtung der am Aufstellungsort des Gerätes geltenden einschlägigen Bestimmungen zur Betriebssicherheit von hydraulischen Anlagen.

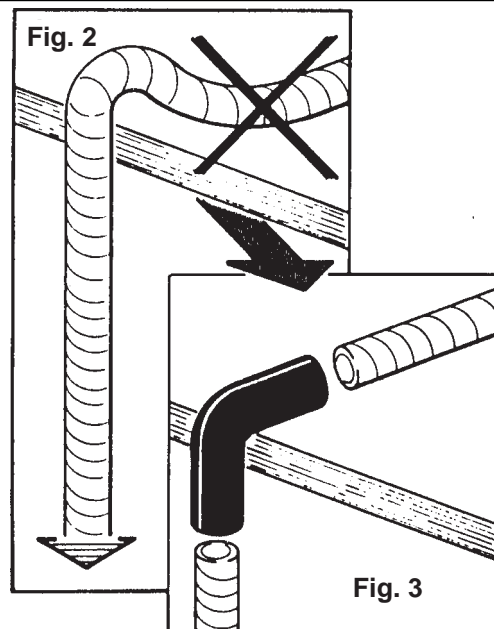
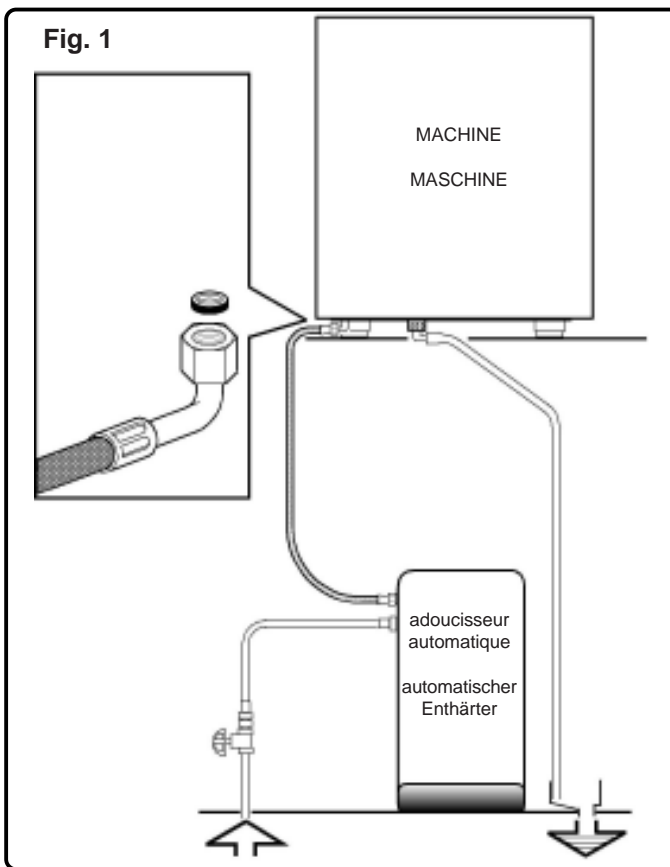
Es ist daran zu erinnern, dass Dichtungen zwischen Rohre und entsprechende Anschlussstücke zu fügen sind.

Bei einer Wasserhärte über 8°F wird geraten, einen Wasserenthärter sowie ggf. vor dem Wasserenthärter ein Rückschlagventil zu installieren. Halten Sie sich bei der Wahl des zu installierenden Systems an die am Aufstellungsort der Maschine in Sachen der Hygiene geltenden Bestimmungen.

Sollte die Maschine mit Wasser mit einer Härte über 8°F versorgt werden müssen, so muß, um die vorschriftsmäßige Funktion der Maschine zu gewährleisten, ein spezifischer Wartungsplan eingehalten werden.

Der Chlorgehalt des Wassers darf 100 mg/l nicht überschreiten; anderenfalls muß ein geeignetes Klärsystem installiert werden.

ANMERKUNG: Falls der Netzwasserdruck über 6 bar steigen könnte, ist vor dem Enthärter ein auf 2 bis 3 bar tarierter Druckreduzierer zu installieren.



Abläßschlauch: Positionieren Sie ein Ende des Schlauchs in einem Ablauf, der mit Syphon zur Inspektion und Reinigung ausgestattet sein muss.

Montieren Sie die Auffangschale, indem Sie sie auf die Führungen setzen und in Position schieben; achten Sie dabei darauf, daß das mit einer Dichtung ausgestattete Anschlußstück richtig im Ablaufanschluß sitzt.

WICHTIG: Der Abläßschlauch darf nicht wie in Abb. 2 gezeigt gekrümmt werden; setzen Sie bei Krümmungen ein entsprechend gebogenes Rohr ein (Abb. 3).

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

E CONEXIONES HIDRAULICAS

Posicionar el aparato en un perfecto plano horizontal, obrando sobre los piés, luego fijarlos.

Efectuar las conexiones hidráulicas según lo indicado en la figura 1, respetando las vigentes normas de seguridad hidráulica del país de instalación.

Acordarse de interponer las relativas ensambladuras en los empalmes que unen los tubos a las conexiones.

Si la dureza del agua es superior a los 8°F, se aconseja la instalación de un adecuado ablandador y eventualmente de una válvula de retención antes del mismo; para la elección hay que tener en cuenta las normas locales vigentes en materia de higiene.

En el caso de que tuviese que alimentar la máquina con agua que tenga una dureza superior a los 8°F, para el buen funcionamiento de la misma, hay que aplicar un programa de mantenimiento específico.

La cantidad de cloro contenida en el agua no tiene que superar los 100 mg/l; en caso contrario, hay que instalar adecuados dispositivos.

N.B.: si la presión de la red hidrica pudiese subir a más de 6 bar, instalar antes del aduador un reductor de presión, calibrado a 2÷3 bar.

Tubo de desagüe: meter un extremo del tubo de desagüe en un pozo equipado con sifón para la inspección y la limpieza.

Colocar la bandeja calentatazas; apoyarla en las guías y empujarla, teniendo cuidado de que el acoplamiento con guarnición esté correctamente introducido en el empalme del desagüe.

IMPORTANTE: el tubo de desagüe, en las curvas, NO tiene que tener un recorrido como se indica en la figura 2; en dicho caso, realizar la operación descrita en la figura 3.

NO VANNTILKOBLING

Plasser maskinen på en helt vannrett overflate, juster føttene og fest dem i posisjon.

Utfør vanntilkoblinger som i figur 1 i overensstemmelse med gjeldende sikkerhetsforskrifter i det aktuelle landet.

Husk å sette inn nødvendige pakninger i overgangene mellom rør og tilkoblinger.

Hvis vannets hardhetsgrad er høyere enn 8° F anbefales det å installere en foranliggende avkalkningsenhet og eventuelt en tilbakeslagsventil.

Ta i den sammenhengen hensyn til lokale hygieneforskrifter. Hvis maskinen forsynes med vann med en hardhet på over 8° F må det overholdes en spesiell vedlikeholdsplan for å sikre maskinens funksjonalitet.

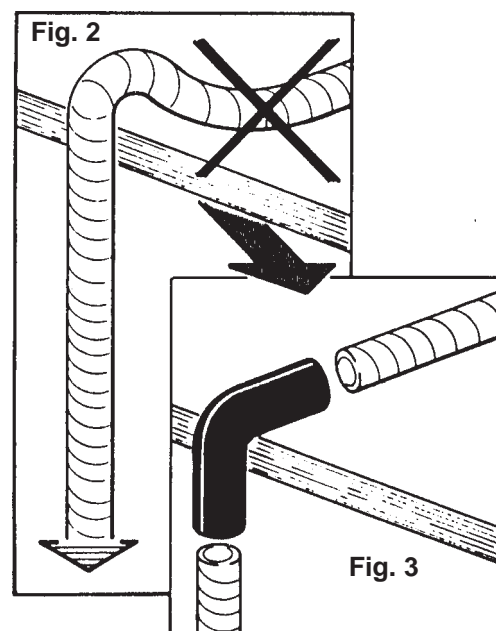
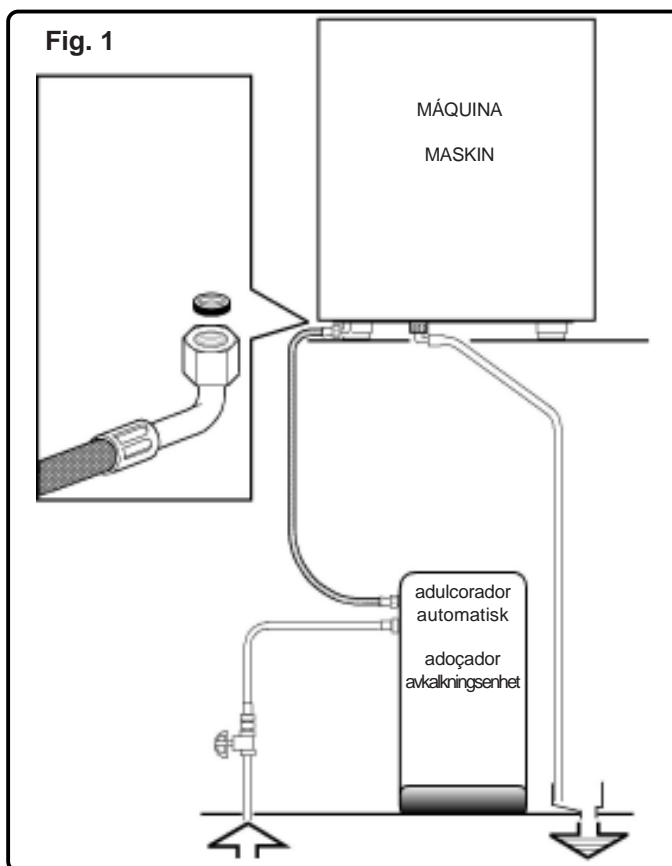
Mengden klor i vannet må ikke overstige 100 mg/l; ellers må det installeres egnede apparater som mottiltak.

NB! Hvis vanntrykket kan overskride 6 bar må det installeres en trykkreduksjonsventil med innstillingen 2-3 bar foran avkalkningsenheten.

Avløpsrør: Før en ende av avløpsrør inn i en beholder med en sifong for inspeksjon og rengjøring.

Monter oppsamlings-skålen. Sett den på føringene og trykk ned. Se til at tilkoblingsstykket med pakning settes korrekt inn i tømmingsrørtilkoblingen.

VIKTIG: Tømmingsrøret må IKKE bøyes som i figur 2. Se figur 3 for korrekt plassering.



Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

I COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Prima del collegamento verificare se l'impianto elettrico predisposto a cura del Cliente rispetta le norme vigenti e se ha la messa a terra regolamentare. Ricordiamo che il Gruppo Cimbali Spa non risponde dei danni provocati da un non corretto collegamento elettrico. Ricordiamo inoltre la responsabilità dell'installatore nel caso di danni.
- Controllare inoltre:
 - il tipo di collegamento indicato sulla etichetta posta sul cavo di alimentazione
 - la tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targa dati posta sul coperchio scatola.

F BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher, vérifier que l'installation électrique prédisposée par le client respecte les normes en vigueur et que la mise à terre soit réglementaire. Rappelons que Gruppo Cimbali Spa ne répond pas des dommages provoqués par un mauvais branchement électrique. Rappelons en outre la responsabilité de l'installateur en cas de dégâts.
- Contrôler également:
 - le type de branchement indiqué sur l'étiquette apposée sur le câble d'alimentation.
 - la tension doit correspondre à celle qui est indiquée sur la plaquette de données apposée sur le couvercle de la boîte.

E CONEXION ELECTRICA

- Antes de conectarse, verificar si la instalación eléctrica efectuada por el cliente está conforme con las normas vigentes y si la puesta a tierra es regulamentar. Hacemos presente que el Gruppo Cimbali Spa no responde de los daños causados por una instalación eléctrica defectuosa. Recordamos además la responsabilidad del instalador, en el caso de que se verificasen daños.
- Además hay que controlar:
 - o tipo de ligação indicado na etiqueta colocada sobre o cabo de alimentação
 - la tensión tiene que corresponder a la indicada en la placa con los datos situada sobre la tapa del contenidor.

GB ELECTRIC CONNECTION

- Before making the connection, verify that the electric wiring prepared by the customer follows the current regulations and that it has been earthed according to regulations. Remember that Gruppo Cimbali Spa is not responsible for damages due to incorrect electrical connections and, furthermore, that the installer is responsible in case of damage.
- Besides the above, check:
 - the type of connection indicated on the label found on the power cable.
 - that the voltage corresponds to that indicated on the nameplate data found on the box cover.

D STROMANSCHLUSS

- Überprüfen Sie vor der Erstellung des Stromanschlusses, ob die vom Kunden vorbereitete Elektroanlage den einschlägigen Bestimmungen entspricht und über eine vorschriftsmäßige Erdung verfügt. Wir weisen erneut darauf hin, daß die Firma Gruppo Cimbali Spa keinerlei Haftung für Schäden übernimmt, die durch eine unsachgemäße Elektroanlage verursacht werden. Wir erinnern außerdem an die Haftbarkeit des Installateurs für eventuell entstehende Schäden.
- Ferner folgendes kontrollieren:
 - die am Stromkabel angegebene Anschlußart
 - ob die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt, das auf dem Gehäusedeckel des Geräts angebracht ist.

NO ELEKTRISK TILKOBLING

- Før tilkoblingen gjøres må det kontrolleres at det elektriske anlegget kunden stiller til disposisjon er i overensstemmelse med gjeldende bestemmelser og at det er jordet i henhold til forskriftene. Husk at Gruppo Cimbali Spa ikke overtar noen form for ansvar for skader som skyldes ukorrekt elektrisk tilkobling. Installatøren er ansvarlig hvis skader oppstår.
- I tillegg må det tas hensyn til følgende:
 - type tilkobling vist på etiketten på strømkabelen.
 - at spenningen tilsvarer det som er angitt på typeskiltet på dekslet.

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

I COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE

Questo collegamento previsto da alcune norme, ha la funzione di evitare le differenze di livello di potenziale elettrico, tra le masse delle apparecchiature installate nello stesso locale.

Questo apparecchio è predisposto con un morsetto posto sotto il basamento per il collegamento di un conduttore esterno equipotenziale.

Terminata l'installazione è **NECESSARIO** eseguire questo tipo di collegamento:

- usare un conduttore avente una sezione nominale in conformità con le norme vigenti.
- collegare al morsetto (vedi figura) e l'altro capo alle masse delle apparecchiature adiacenti.

La mancata attuazione di questa norma di sicurezza scagiona il costruttore da ogni responsabilità per guasti o danni che possano essere causati a persone o cose.

N.B. NON COLLEGARE ALLA MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO DI DISTRIBUZIONE ELETTRICA IN QUANTO IL CONDUTTORE DI MESSA A TERRA IN UN CAVO DI ALIMENTAZIONE NON VIENE CONSIDERATO UN CONDUTTORE DI COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE.

GB POTENTIAL-EQUALIZING CONNECTION

This connection, which is the one called for by several norms, avoids electrical potential differences building up between any equipment that may be installed in the same room. There is a terminal clip on the under side of the base of the machine to which an external potential-equalizing wire should be connected.

This connection is **ABSOLUTELY NECESSARY** and must be made right after the machine is installed.

- Use a wire whose cross-sectional area conforms to the existing norms.
- Make the terminal connection (see diagram) and then connect the other end to the ground connections located on the adjacent equipment.

Failure to do observe these safety precautions will exempt the manufacturer from any responsibility as regards damage caused to persons or property.

NOTE: DO NOT CONNECT THE MACHINE'S TERMINAL CLIP TO THE MAINS GROUND TERMINAL BECAUSE THE GROUND TERMINAL OF ANY MAIN SOURCE OF ELECTRICAL POWER IS NOT CONSIDERED TO BE A POTENTIAL-EQUALIZING CONNECTION.

F CONNEXION EQUIPOTENTIELLE

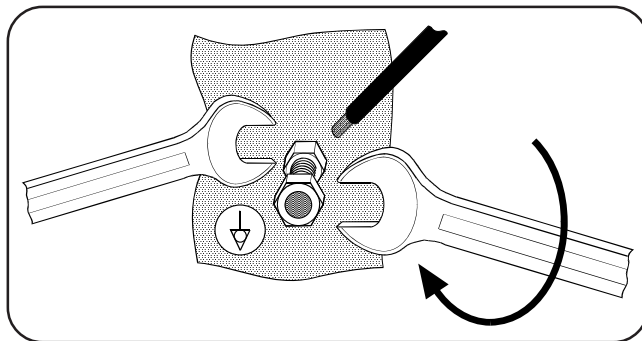
Ce raccordement, prévu par certaines normes, permet d'éviter les différences de niveau de potentiel électrique entre les masses des appareils installés dans une même pièce. Cet appareil poss. de sous sa base d'une borne servant pour la connexion d'un conducteur externe équipotentiel.

Une fois terminée l'installation, il est **NECESSAIRE** d'effectuer ce type de connexion:

- utiliser un conducteur ayant une section nominale conforme aux normes en vigueur;
- relier à la borne (voir figure) et l'autre extrémité aux masses des appareils adjacents.

Le non-respect de cette norme de sécurité libère le fabricant de toute responsabilité en cas de panne ou de dommages causés aux personnes ou aux choses.

N.B.: NE PAS RELIER A LA TERRE DE L'INSTALLATION DE DISTRIBUTION ELECTRIQUE CAR LE CONDUCTEUR DE TERRE D'UN CABLE D'ALIMENTATION N'EST PAS CONSIDERE COMME ETANT UN CONDUCTEUR DE CONNEXION EQUIPOTENTIEL.



D STROMANSCHLUSS MIT POTENTIALAUSGLEICH

Dieses Gerät ist unter dem Untergestell mit einer Anschlussklemme versehen, die mit einem externen Stromausgleichsleiter zu verbinden ist.

Nach der Installation **MUSS** der Stromanschluß wie folgt vorgenommen werden:

- Einen Leiter verwenden, dessen Nennquerschnitt den einschlägigen Unfallschutzbestimmungen entspricht;
- ihn wie in der Abbildung gezeigt an die Klemme anschließen.

Bei Nichtbeachtung dieses Sicherheitshinweises schließt der Hersteller jedwede Haftungsansprüche für Personen- oder Sachschäden aus.

HINWEIS: NICHT AN DIE ERDUNG DER STROMZUFUHRANLAGE ANSCHLIESSEN, DA DER ERDUNGSLEITER EINES SPEISUNGSKABELS NICHT ALS AUSGLEICHSLEITER GELTEN KANN.

E CONEXION EQUIPOTENCIAL

Este aparato está preajustado con un borne ubicado debajo de la base para la conexión de un conductor externo equipotencial.

Una vez terminada la instalación es **NECESARIO** efectuar este tipo de conexión:

- usar un conductor con una sección nominal conforme con las normas vigentes.
- conectar al borne (ver figura).

La falta de respeto de esta norma de seguridad exime al fabricante de toda responsabilidad por desperfectos o daños que puedan ser causados a personas o cosas.

NOTA: NO CONECTAR CON LA PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION DE DISTRIBUCION ELECTRIICA DADO QUE EL CONDUCUTOR DE PUESTA A TIERRA EN UN CABLE DE ALIMENTACION NO ES CONSIDERADO UN CONDUCUTOR DE CONEXION EQUIPOTENCIAL.

NO TILKOBLING MED POTENSIALUTJEVNING

Denne tilkoblingen, som er foreskrevet i mange ulike standarder, forhindrer at det oppstår differanser i elektrisk potensial mellom apparater som er installert i samme rom. På undersiden av maskinfundamentet er det en tilkoblingsklemme der den eksterne potensialutjevningen skal kobles til.

Denne tilkoblingen er **ABSOLUTT NØDVENDIG** og må utføres så snart maskinen er installert:

- Bruk en leder med tverrsnitt som er i samsvar med gjeldende standarder;
- Koble til klemmen (se diagrammet) og koble deretter den andre enden til jordtilkoblingen på det nærliggende apparatet.

Hvis disse sikkerhetstiltakene ikke overholdes, fraskriver produsenten seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander.

MERK: IKKE KOBLE MASKINENS TILKOBLINGSKLEMME TIL JORDINGEN PÅ STRØMTILFØRSELEN, ETTERSOM JORDINGSKLEMMER PÅ ELEKTRISKE STRØMKILDER IKKE ANSES SOM TILKOBLINGER MED POTENSIALUTJEVNING.

Installazione - Installation - Installation - Installation - Instalación - Installasjon

I CHECK UP FUNZIONAMENTO

Verificare le condizioni per un buon funzionamento:

assenza di perdite dagli allacciamenti o dai tubi; tenuta valvola antirisucchio; pressione in caldaia e d'esercizio rispondenti ai valori normali; corretto funzionamento dell'autolivello.



ATTENZIONE: TERMINATA L'INSTALLAZIONE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO ESEGUIRE UN LAVAGGIO DEI COMPONENTI INTERNI SEGUENDO LE ISTRUZIONI SOTTOINDICATE:

Circuito caffè: premere e mantenere premuto il pulsante lavaggio caffè (26) per alcuni secondi.

Acqua calda: erogare ripetutamente acqua calda (azionando il relativo comando) sino a prelevare almeno 2 litri di acqua.

Vapore: erogare vapore dalle lance per circa un minuto, usando i relativi comandi.

N.B.: per eseguire l'erogazione di acqua, acqua calda e vapore vedi le istruzioni riportate nei capitoli **EROGAZIONE...**

F CHECK-UP FONCTIONNEMENT

Vérifier les conditions pour un bon fonctionnement:

absence de pertes des raccords ou des tuyaux; tenue valve anti-remous; pression en chaudière et de fonctionnement répondant aux valeurs normales; fonctionnement correct du niveau automatique.



ATTENTION: UNE FOIS TERMINÉE L'INSTALLATION ET AVANT DE COMMENCER À UTILISER LA MACHINE, EFFECTUER UN LAVAGE DES COMPOSANTS INTERNES EN SUIVANT LES INDICATIONS REPORTÉES CI-APRÈS.

Circuit café: appuyer et garder la touche lavage café (26) enfoncée pendant quelques secondes.

Eau chaude: débiter de façon répétée de l'eau chaude (en enclenchant la commande correspondante) jusqu'à ce que vous ayez prélevé au moins 2 litres d'eau.

Vapeur: faire sortir la vapeur des tuyaux pendant environ une minute, en utilisant ses propres touches de commande.

N.B.: pour l'émission de l'eau froide ou chaude ou de la vapeur, voir les instructions reportées sur le article **DISTRIBUTION...**

E CHECK-UP FUNCIONAMIENTO

Verificar las condiciones para un buen funcionamiento:

no deben verificarse pérdidas en las conexiones o en las tuberías; hermeticidad de la válvula contra el rechupe (anterechupe); presión en caldera y del ejercicio correspondiente a los valores normales; funcionamiento correcto del auto-nivel.



ATENCIÓN: UNA VEZ TERMINADA LA INSTALACION, ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO EFECTUAR UN LAVADO DE LOS COMPONENTES INTERNOS SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES MENCIONADAS A CONTINUACION.

Circuito café: pulsar y mantener pulsado el botón lavado café (26) durante unos segundos.

Agua caliente: abrir el agua caliente de forma continua (accionando el mando respectivo) hasta sacar al menos 2 litros de agua.

Vapor: erogar vapor de las lanzas durante aproximadamente un minuto, usando los mandos correspondientes.

NOTA: para realizar la erogación de agua, agua caliente y vapor, véanse las instrucciones expuestas en los capítulos **EROGACIÓN...**

GB CHECK-UP OPERATIONS

For correct operation, check these conditions:

absence of leaks from the connection or from the tubes; antisuction valve seal; boiler pressure and operating pressure in conformity with normal values; correct functioning of the autolevel.



ATTENTION: AFTER INSTALLING THE MACHINE AND BEFORE STARTING TO OPERATE IT, CLEAN ALL THE INTERNAL COMPONENTS AS DESCRIBED BELOW:

Coffee circuit: keep the coffee circuit wash key (26) pressed for a few seconds.

Hot water: dispense hot water repeatedly (using the relative command) until at least 2 liters of water have been dispensed.

Steam: allow the steam to flow through the nozzles for approximately one minute, using the appropriate commands.

NOTE: See chapter **DISPENSING...** for dispensing water, hot water and steam.

D RUNDUM-ÜBERPRÜFUNG DER FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT

Überprüfen Sie, ob die Bedingungen für eine einwandfreie Funktionstüchtigkeit gegeben sind:

Keine Austritte bei den Anschlüssen und Leitungen vorhanden; dichtigkeit des Ruecksaugschutzventils; kessel und Betriebsdruckwert entsprechen den Normalwerten; einwandfreie Funktion des Wasserniveaureglers.



ACHTUNG: IST DIE AUFSTELLUNG ERFOLGT MÜSSEN DIE INNEREN BESTANDTEILE GESPÜLT WERDEN, BEVOR DIE MASCHINE IN BETRIEB GESETZT WIRD.

MAN MUß DABEI FOLGENDERMAßEN VORGEHEN:

Kaffeekreislauf: drücken Sie einige Sekunden lang die Taste zur Spülung des Kaffeekreislaufes (26).

Heißwasser: wiederholt (über den entsprechenden Steuerbefehl) Heißwasser austreten lassen, bis wenigstens 2 Liter abgegeben wurden.

Wasserdampf: führen Sie den Zyklus zur Wasserdampfabgabe etwa eine Minute lang durch, indem Sie wiederholt die entsprechenden Tasten drücken.

Zu beachten: Halten Sie sich zur Abgabe von Wasser, Heißwasser und Wasserdampf an die im Abschnitt **ABGABE** beschriebenen Vorgänge.

NO FUNKSJONSKONTROLL

For feilfri drift må følgende kontrolleres:

Ingen lekkasjer fra tilkoblinger eller rør; tilbakesugingsventilen er tett; vanntanktrykk og driftstrykk har normalverdi; nivåautomatikken fungerer korrekt.



OBS: ETTER AT MASKINEN ER INSTALLERT OG FØR DEN TAS I BRUK MÅ ALLE INNVENDIGE. KOMPONENTER RENGJØRES SOM BESKREVET NEDENFOR:

Kaffekretslop: Hold knappen for rensing av kaffekretslop (26) trykket i noen sekunder.

Varmtvann: La det strømme ut varmtvann flere ganger (ved hjelp av tilsvarende kommando) til minst 2 liter vann er blitt tømt.

Damp: La dampen strømme gjennom dysene i ca. ett minutt ved hjelp av tilsvarende kommandoer.

MERK: Se kapittelet **SERVERING...** for tapping av kaffe, varmtvann og damp.

Messa fuori servizio definitiva - Dismantling the machine - Mise hors service definitive

I L'apparecchiatura elettrica non può essere smaltita come un rifiuto urbano, ma è necessario rispettare la raccolta separata introdotta dalla disciplina speciale per lo smaltimento dei rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche (dlg n 151 del 25/7/05. Appena sarà disponibile sulla G.U). Questi rifiuti sono raccolti a cura del consorzio Ecocaffè sito in Milano, via Scarsellini, 13
Tel. 0245416201, 0245418562;
Fax 0245416240;
e-mail marchini.roberto@tin.it,
istituito per smaltire la macchina acquistata, una volta che sia giunta alla fine dell'utilizzo.

Le apparecchiature elettriche del GRUPPO CIMBALI sono contrassegnate da un simbolo recante un contenitore di spazzatura su ruote barrato. Il simbolo indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.

GB Electrical equipment cannot be disposed of as ordinary urban waste: it must be disposed of according to the special EU directive for the recycling of electric and electronic equipment.

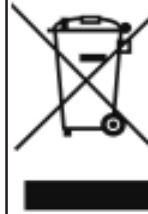
GRUPPO CIMBALI electrical equipment is marked with a pictogram of a garbage can inside a barred circle. This symbol means that the equipment was sold on the market after August 13, 2005, and must be disposed of accordingly. Due to the substances and materials it contains, inappropriate or illegal disposal of this equipment, or improper use of the same, can be harmful to humans and the environment. Improper disposal of electric equipment that fails to respect the laws in force will be subject to administrative fines and penal sanctions.

F L'appareillage électrique ne peut pas être jeté comme un déchet urbain. En effet, il faut respecter le ramassage séparé introduit par la discipline visant à l'élimination des ordures dérivant d'appareillages électriques.

Les appareillages électriques du GRUPPO CIMBALI sont caractérisés par un symbole portant une benne à ordures sur roues barrée. Le symbole indique que l'appareillage a été mis sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il doit faire l'objet de ramassage séparé.

L'écoulement inadéquat ou abusif des appareillages ou encore une utilisation impropre de ces derniers, si l'on considère les substances et matériaux contenus dans ces appareillages, peut provoquer des dommages aux personnes ou à l'environnement. L'écoulement des déchets électriques qui ne respectent pas les normes en vigueur comporte l'application de sanctions administratives et pénales.

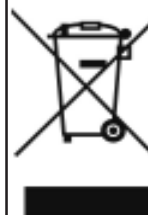
Lo smaltimento inadeguato o abusivo delle apparecchiature, oppure un uso improprio delle stesse, in considerazione delle sostanze e dei materiali contenuti può causare danni alle persone e all'ambiente. Lo smaltimento dei rifiuti elettrici che non rispetti le norme vigenti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative e penali.



MESSA FUORI SERVIZIO DEFINITIVA

Per la salvaguardia dell'ambiente procedere secondo la normativa locale vigente.

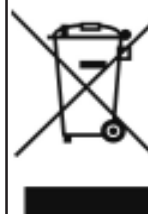
Quando l'apparecchio non è più utilizzabile né riparabile, procedere allo smontaggio delle parti per lo smaltimento differenziato dei componenti.



DISMANTLING THE MACHINE

To protect the environment, please proceed in compliance with the local laws in force.

When the machine can no longer be used or repaired, dismantle the parts for recycling and disposal.



MISE HORS SERVICE DEFINITIVE

Pour la sauvegarde de l'environnement, procéder selon la normative locale en vigueur.

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé ni réparable, procéder au montage des parties pour le tri différencié des composants.

Endgültige Ausserbetriebstellung - Interrupción definitiva del servicio Demontering av maskinen

D Elektrische Geräte dürfen nicht in den normalen Haushaltsmüll gegeben sondern müssen entsprechend der Bestimmungen zur Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden.

Die elektrischen Geräte der GRUPPO CIMBALI sind mit einem besonderen Kennzeichen (durchkreuzter Müllbehälter) versehen. Dieses Kennzeichen zeigt an, daß das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Handel gebracht wurde und im Rahmen der Abfalltrennung als Industrieabfall gesondert entsorgt werden muß.

Eine unangemessene oder nicht den gesetzlichen Vorschriften entsprechende Entsorgung von elektrischen Geräten sowie ein unsachgemäßer Einsatz kann aufgrund der Präsenz von gesundheitsschädlichen Substanzen u/o Materialien zu schweren Gesundheitsschäden und / oder zu einer schwerwiegenden Umweltbelastung führen. Jede nicht den einschlägigen Vorschriften entsprechende Entsorgung

E El aparato eléctrico no se debe eliminar como residuo urbano, si no que es necesario respetar la recolección separada de residuos introducida por la Directiva especial para la eliminación de residuos derivados de equipos eléctricos

Los aparatos eléctricos del GRUPPO CIMBALI están marcados por un símbolo que representa un contenedor de basura sobre ruedas cruzado por una barra. El símbolo indica que el aparato fue introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida selectiva de residuos.

La eliminación inadecuada o abusiva de los aparatos, o bien el uso impropio de los mismos, en razón de las sustancias y materiales que contienen, puede ser nociva para las personas y el medio ambiente. La eliminación de residuos eléctricos que no respete las normas vigentes conlleva la aplicación de sanciones administrativas y penales.

NO Elektrisk utstyr må ikke behandles som vanlig husholdningsavfall: Det må avfallsbehandles i henhold til EUs direktiv for gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyr.

Elektrisk utstyr fra GRUPPO CIMBALI er merket med et symbol som viser en avfallsbeholder med kryss over. Dette symbolet betyr at utstyret er blitt solgt på markedet etter 13. august 2005, og må derfor avfallsbehandles på egnet måte. På grunn av stoffene og materialene den inneholder kan uegnet eller ulovlig avfallshåndtering av utstyret, eller ukorrekt bruk av det, være til skade for mennesker og miljø. Ukorrekt avfallsbehandling av elektrisk utstyr på en måte som ikke er i samsvar med gjeldende forskrifter kan føre til bøtlegging og straffeforfølgning.

von elektrischen Materialien beinhaltet die Verhängung von Geldbußen u/o strafrechtlichen Maßnahmen.



ENDGÜLTIGE AUSSERBETRIEBSETZUNG
Hinsichtlich des Umweltschutzes gelten die am Aufstellungsort der Maschine gültigen Vorschriften.
Wenn die Maschine nicht mehr benutzt und / oder repariert werden kann, müssen die verschiedenen Maschinenkomponenten ihrer jeweiligen Beschaffenheit getrennt und entsprechend entsorgt werden.



INTERRUPCIÓN DEFINITIVA DEL SERVICIO
Para la salvaguardia del ambiente hay que actuar en conformidad a la normativa local vigente.
Cuando el aparato no se pueda volver a utilizar ni reparar, realizar el desmontaje de las partes para efectuar una eliminación diferenciada de los componentes.



DEMONTERING AV MASKINEN
Av hensyn til miljøet må utstyret håndteres i overensstemmelse med de forskrifter som gjelder på stedet.
Når maskinen ikke lenger kan brukes eller repareres, skal delene demonteres for gjenvinning og avfallsbehandling.

BRUK

INNHOLDSFORTEGNELSE

	Side
1. Beskrivelse av kontroll panel og taster	42
2. Daglig oppstart	43
3. Servering av drikke - kaffe	44
3.1 Servering av drikke - cappuccino/melk	45
3.2 Doseringsregulering	46
3.3 Spesialfunksjoner	46
3.4 Servering av drikke - varmtvann/damp	47
<i>Turbosteam</i>	47
4. Rengjøringsprosedyrer	48
5. Advarsler	51
6. Kontrollmeldinger	52
7. Uregelmessigheter	53

Sertifisering for materialer som kommer i kontakt med næringsmidler i FAEMA-produkter

Vi, **GRUPPO CIMBALI S.P.A.**, erklærer herved at rengjøringsmaterialet (ved bruk som angitt i håndboken) og materialene som brukes i våre produkter som kommer i kontakt med næringsmidler, er egnet for næringsmidler eller substanser til personlig bruk, i overensstemmelse med loven CE n° 1935/2004.

CE-konformitetserklæring

I henhold til EU-direktiver

Vi, **GRUPPO CIMBALI S.P.A.**, erklærer herved at konsepsjonen og konstruksjonen av maskinene som angis nedenfor er i overensstemmelse med relevante krav til sikkerhet og helsevern i EU-direktivet. Erklæringen gjelder ikke for maskiner som forandres uten produsentens samtykke.

Relevante EU-direktiver: refer to machine data

Machine number: refer to machine data

Relevant EC Directives: **98/37/CE**
73/23/CEE, 93/68/CEE
89/336/CEE
97/23/CE

EC-maskindirektiv

EC-lavvoldtdirektiv

EC-direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet

Direktiv for trykkutstyr (PED)

Anvendte harmoniserte standarder: EN 292-1, EN 292-2, EN 55014, EN 60335-1, EN 60335-2-75, EN 61000-3

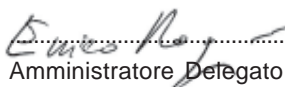
Beskrivelse av trykkutstyr:

	P _{max}	T _{max}	Væske	Kapasitet (L)				
				X1				
Driftstank	2 bar	133° C	vann/damp	3				
Varmeutveksler	12 bar	170° C	vann	0,14				

Kilde til anvendte standarder: Via A. Manzoni 17, Binasco (Mi), Italy

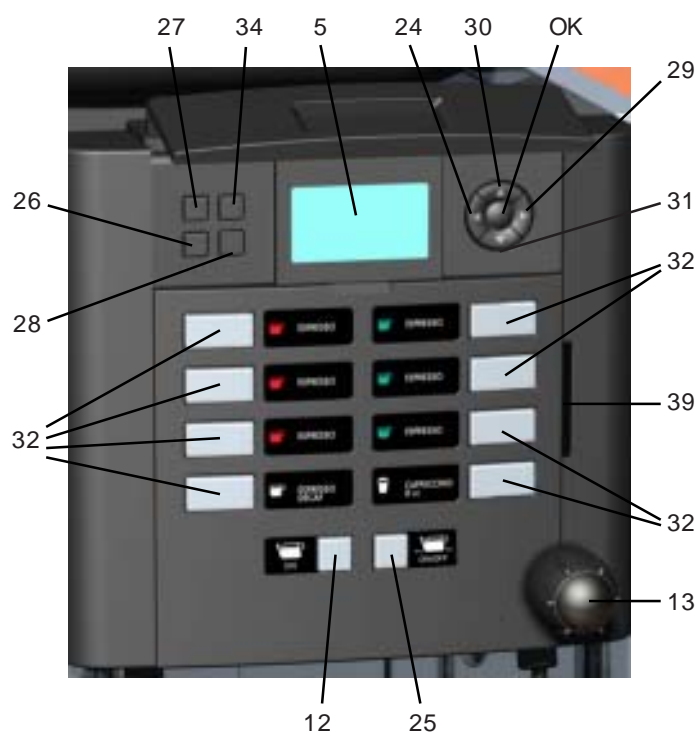
Dato: 01.02.2006

Underskrift:


Amministratore Delegato

1. Beskrivelse av kontrollpanel og taster

X1



BESKRIVELSE AV KOMPONENTER

- 5** Grafisk display
- 12** Varmtvannsknapp
- 13** Dampknapp (Turbosteam-bryter*)
- 24** "RES"-knapp (avslutt programmeringsmodus)
- 25** Spesialknapp
- 26** Knapp for spyling av kaffekretsløp / kortrens
- 27** "i"-knapp (visning av antall sykluser)
- 28** Knapp for rensing av melkekretsløp - automatisk rens
- 29** "PRG"-knapp (tilgang til programmeringsmodus/meny)
- 30** "+"-knapp (innstilling av parametere/klokke)
- 31** "-"-knapp (innstilling av parametere/klokke)
- 32** Knapp for valg av drikke
- 34** "KUNDEPARAMETER"-knapp
- 39** Kortserviceåpning (teknisk programmering*)
- OK** "OK"-knapp (stanser serveringen av produkter) / knapp for bekreftelse av angitte data

Komponenter merket med - * - er bare tilgjengelig i enkelte produktkonfigurasjoner

2. Daglig oppstart



“Før maskinen tas bruk må det kontrolleres at strømforsyningsbryteren er på og at vannforsyningskranen er skrudd på”.

MANUELL OPPSTART

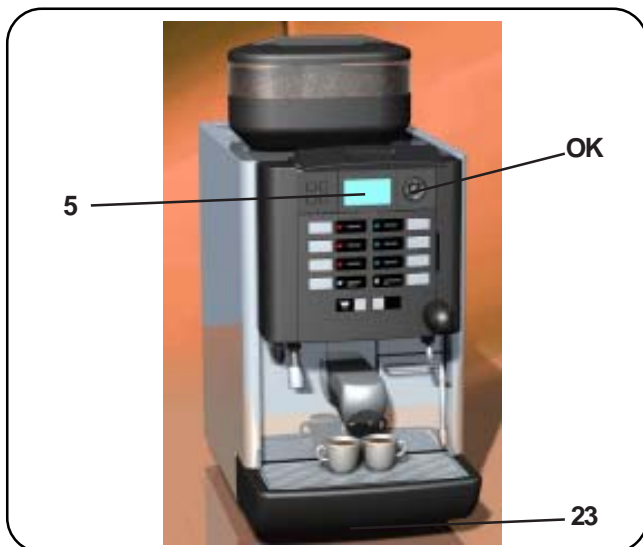
Aktiver hovedbryteren (23) for å slå på maskinen. Følgende melding vises i displayet (5):

```

19 April                2006
Wednesday              15:15:04

*****
MACHINE COLD
*****
  
```

Meldingen "MACHINE COLD" veksler med andre mulige varselmeldinger (hvis slike forekommer, f.eks. "NO COFFEE SX", "NO COFFEE DX", osv.).



AUTOMATISK UTKOBLING (se driftstidmeny)

Maskinen slås automatisk av ifølge den programmerte tidsplanen. Under utkoblingsperioden viser displayet følgende melding.

```

19 April                2006
Wednesday              15:15:04

***** MACHINE OFF *****
  
```

NB! Når maskinen er i drift med den automatiske på/av-funksjonen, skal ikke hovedbryteren (23) brukes til å slå av maskinen. Hvis det likevel gjøres, vil **ikke** maskinen slås på automatisk igjen.

AUTOMATISK INNKOBLING

Maskinen slås automatisk på til den programmerte tiden. Meldingene som vises og operasjonene maskinen utfører er de samme som beskrevet i avsnittet "MANUELL OPPSTART".

TVUNGEN INNKOBLING

Hold "OK"-knappen inne i noen sekunder for å slå maskinen på igjen.

NB! Tvungen innkobling av maskinen endrer ikke de programmerte på/av-tidene.

NB! I dette tilfellet vil maskinen forbli innkoblet frem til neste utkoblingstidspunkt.

For å sette maskinen tilbake til "av" umiddelbart, i tråd med den opprinnelige programmeringen, skal den kobles ut og inn igjen ved å bruke hovedbryteren (23).

3. Servering av drikke - kaffe

GENERELLINFORMASJON

Plasser koppen (eller koppene) under tappekranen (1) for ønsket sort.

Juster høyden på tappekranen (1) ved behov.

Trykk på kaffeserveringsknappen for den ønskede doseringen.

Lampen i den valgte knappen lyser og serveringen starter. Serveringen stanser automatisk.

Levering av pulverkaffe for maskiner uten automatisk dosering

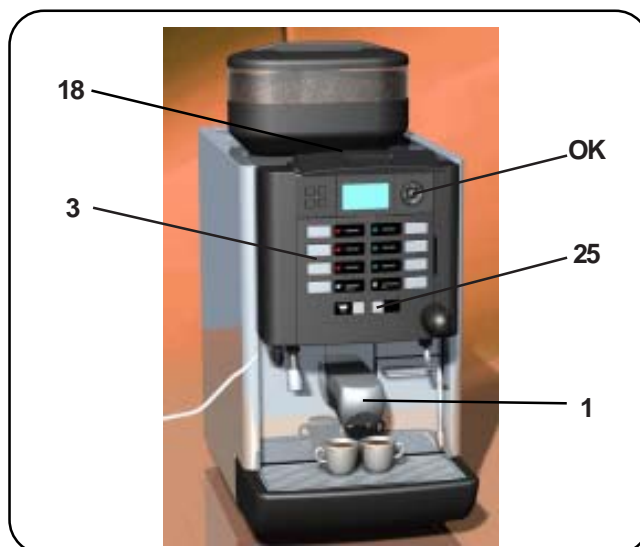
Plasser koppen under helletuten, åpne panelet for koffeinfri kaffe (18) og mål opp en dosering pulverkaffe i røret. Lukk deretter pulverkaffe-panelet (18). Lampene for knapper som er programmert for én kopp (3) vil blinke på panelet. Dessuten vil knappene for ekstravalg og spesialknappen (25) blinke avvekslende hvis de er programmert. Trykk på en knapp ved en av lampene som lyser og som tilsvarer den ønskede doseringen.

Serveringen avsluttes automatisk.

Kaffe-STOPP-funksjon

Bruk "OK"-knappen for å stanse servering av kaffe før den programmerte doseringen er nådd.

MERK: Bruk av "OK"-knappen vil ikke forandre programmerte parametere.



GJENTAKELSE-funksjon

Denne funksjonen kan aktiveres på ulike måter:

- 1) Trykk på en av valgknappene, vent i 3 sekunder og trykk så den samme knappen igjen like mange ganger som det ønskes servert drikke.

Antaller porsjoner som er programmert for servering vises øverst til venstre i displayet. Trykk på "OK"-knappen og hold den inne i ca. 3 sekunder for å nullstille.

- 2) Still inn ønsket antall i valget for gjentakelser ved drikkeoppskriften (se KUNDEPROGRAMMERING og avsnittene som omhandler *Knappemenyen*).

MERK: Disse funksjonene deaktiveres når feilmeldinger og/eller -koder vises og utvalget "Program. block" er satt på "YES".

Blokkerte knapper

Under normal drift av maskinen kan det forekomme at en knapp blokkeres mekanisk. Hvis dette skjer og knappen forblir blokkert i lenger enn 1 minutt, vil følgende melding vises på skjermen:

Merk: Alle andre knapper enn den det gjelder vil fungere normalt.

For å løse problemet må du undersøke knappene, finne knappen som forårsaket meldingen og utføre nødvendige tiltak for å avhjelpe situasjonen.

```
06 September          2006
wednesday             15:15:04
```

```
*****
BLOKked KEY
*****
```


3.1 Servering av drikke - cappuccino/melk

GENERELLE OPPLYSNINGER

Melk er et sensitivt biologisk produkt som lett blir dårlig. Varme forandrer strukturen. Melk må oppbevares i en temperatur som **ikke overstiger 5 °C (41 °F)** fra det øyeblikket beholderen åpnes og gjennom hele bruksperioden. Våre oppbevaringsinnretninger er egnet for dette formålet.

MERK: Ved slutten av arbeidsdagen (eller ikke mer enn 24 timer fra beholderen åpnes), må all melk kastes.

Innledende prosedyrer

Sett slangen (40) på dispenseren (1) ned i melkebeholderen. Plasser koppen (eller koppene) under tappekranen (1). Ved behov justeres høyden på tappekranen ved hjelp av knappene (2).

Cappuccino-tappekran

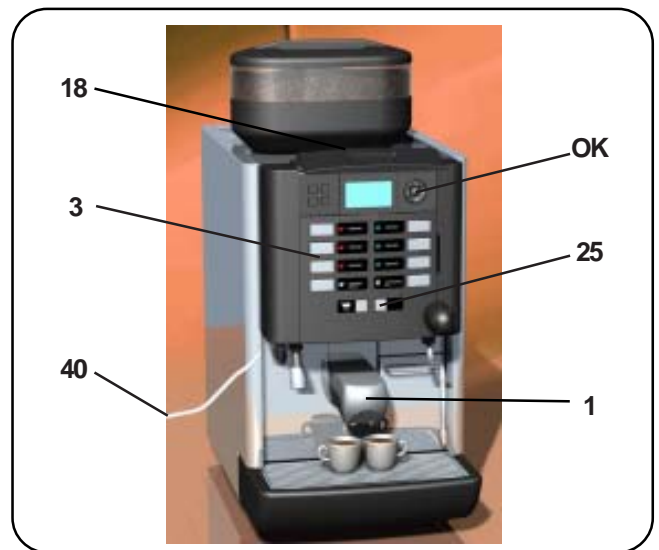
Trykk på cappuccino-knappen som tilsvarer ønsket dosering. Lampen i den valgte knappen tennes og serveringen starter. Serveringen avsluttes automatisk.

Serveringen kan avbrytes når som helst ved å trykke på knappen "OK".

Levering av cappuccino med pulverkaffe for maskiner uten automatisk dosering

Åpne panelet for koffeinfri kaffe (18) og mål opp en dosering pulverkaffe i røret. Lukk deretter pulverkaffepanelet (18). Lampene for knapper som er programmert for én kopp (3) vil blinke på panelet. Dessuten vil knappene for ekstravalg og spesialknappen (25) blinke avvekslende hvis de er programmert.

Trykk på en knapp ved en av lampene som lyser og som tilsvarer den ønskede doseringen. Serveringen avsluttes automatisk.



Melkekran

Trykk på melkeknapen som tilsvarer ønsket dosering. Lampen i den valgte knappen tennes og serveringen starter. Serveringen avsluttes automatisk. Serveringen kan avbrytes ved å trykke på "OK"-knappen.

ALTERNATIVER

Alternativene som er angitt i seksjonen "3. Servering av kaffe" er tilgjengelige.

Teknikeren som installerer maskinen kan også bes om å personalisere cappuccino-knappene på følgende måter:

- melkeservering før kaffe eller omvendt (kun ved servering av cappuccino);

Gå frem som forklart i seksjonen "KUNDEPROGRAMMERING" for å få varm eller lunken melk.

3.2 Doseringsregulering

Doseringsregulering: Kaffeversjoner

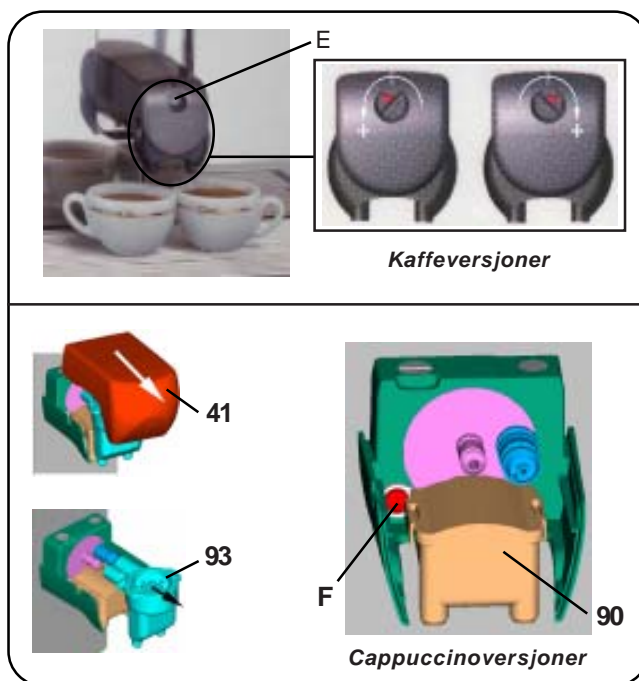
Doseringen i koppen kan justeres ved behov ved å dreie på skruene (E).

Doseringsregulering: Cappuccinoversjoner

For større versjoner gjøres justeringen på følgende måte: Etter å ha fjernet dekslet (41) og cappuccino-enheten (93) løsnes skuen (F). Juster kaffetutkapslingen (90), og trekk deretter til skruen (F).

Spesifisert:

- Drei skruen (E) eller kaffetutkapslingen (90) mot urviserens retning for å øke mengden i den venstre koppen.
- Drei skruen (E) eller kaffetutkapslingen (90) med urviserens retning for å øke mengden i den høyre koppen.



3.3 Spesialfunksjoner (hvis tilgjengelig)

Spesialfunksjonsknappen (25) som er beskrevet nedenfor kan bare aktiveres av en installasjonstekniker.

Knappen kan personaliseres med en av følgende funksjoner:

- Ekstravalg (avhengig av funksjonen serveres en ekstra drikk knyttet til en serveringsknapp);
- Stopp (stanser servering av produktet);
- Deaktivert (deaktiverer knappen);
- Varmtvannsstop (stanser servering av varmt vann).

EKSTRAVALG-funksjon

Aktiverer servering av en ekstra type drikk som er knyttet til serveringsknappene.

Denne funksjonen kan bare aktiveres hvis en spesialknapp (25) er stilt inn for den sorten som velges for servering, med ekstravalgfunksjonen.

Hvis nå spesialknappen trykkes og det deretter trykkes en serveringsknapp som svarer til drikken og den ønskede typen, serveres den ekstradrikken som er stilt inn på den valgte serveringsknappen.

NB! For å avbryte prosedyren med ekstravalg, trykker du på knappen igjen (25).



3.4 Servering av drikke - varmtvann/damp

VARMT VANN: GENERELLE INSTRUKSJONER

Plasser en passende beholder under varmtvannstappekranen (14)

Servering med automatisk dosering

Trykk på en av varmtvannsknappene (12) som svarer til ønsket dosering.

Den programmerte doseringen vil strømme ut av tappekranen (14) og stanses automatisk.

NB! Serveringen kan stanses ved å trykke på knappen (12). Ved å trykke på knappen (12) forandres ikke parametere som er innstilt under programmeringsfasen

DAMP: GENERELLE INSTRUKSJONER

Før damprøret (15) helt ned i beholderen med drikken som skal varmes opp.

Aktivering med knappen (13)

Drei på dampknappen.

Vent til drikken har nådd ønsket temperatur. Stans dampen ved å dreie dampknappen i motsatt retning.

Merk: Etter hver gang damputstrålingen brukes må innsiden av dampdysen rengjøres på følgende måte:

Drei dysen mot oppsamlingsskålen og aktiver dampstrålen forsiktig minst én gang.

Aktivering med Turbosteam-bryter (13) (hvis tilgjengelig)
Maskiner som er utstyrt med TURBOSTEAM (STOP STEAM)-systemet har funksjonen "stans damputstrålingen når innstilt temperatur er nådd", og kan varme opp og skumme melk svært hurtig.

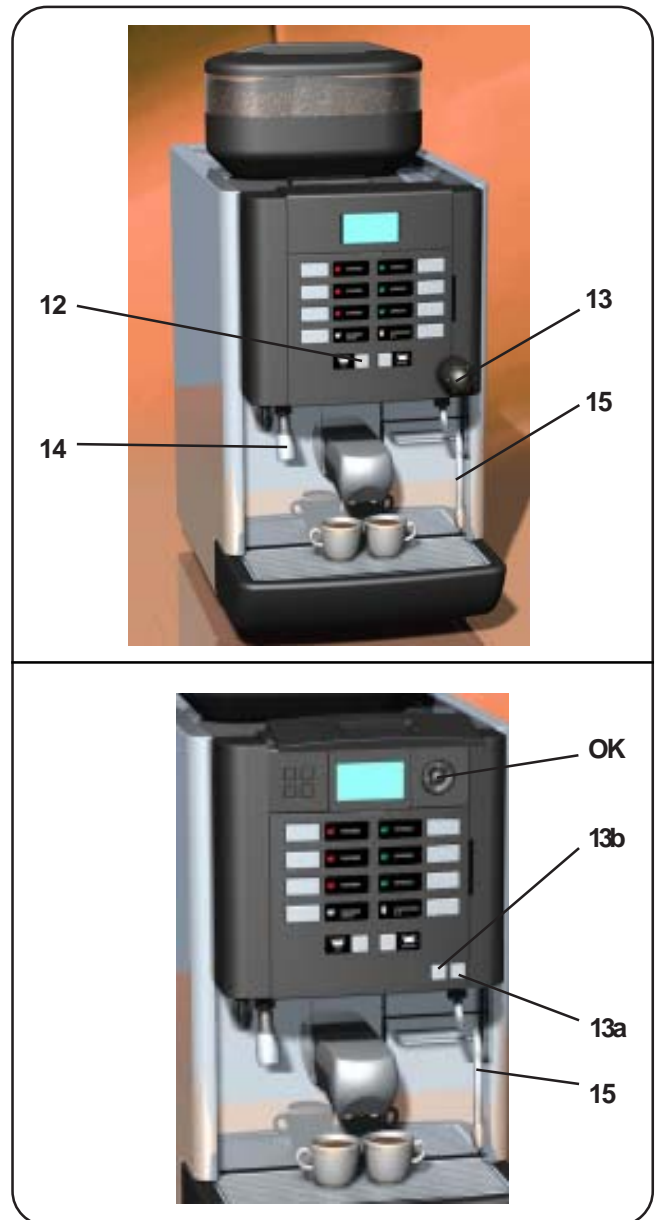
Velg den typen melk du ønsker:

- ved å bruke knappene 13a (skummet) eller 13b (varmt);
- ved å dreie knappen: Med urviseren (varm) eller mot urviseren (skummet).

Når den innstilte temperaturen er nådd kan damputstrålingen stanses:

- automatisk;
- manuelt, ved å trykke på knappene 13a eller 13b igjen, eller dreie knappen i en av retningene.

Mer informasjon om funksjonen finner du i teknikerhåndboken.





4. Rengjøringsprosedyrer



Følg instruksjonene i dette avsnittet for korrekt anvendelse av HACCP-systemet.

RENGJØRINGSSYKLUSER FOR MELKEKRETSLØP OG KAFFEKRETSLØP

Formålet med spylesyklusen er å fjerne alle spor etter fett og avleiringer som etterlates idet melken føres gjennom og og skummes og når kaffen serveres.

Dersom kretsløpet ikke spyles vil avleiringene størkne. Det vil gå utover kvaliteten og ytelsen på cappuccinotilberedelsen (1) og kaffekretsløpet.

MERK: Følgende prosedyrer må utføres når maskinen er på og står under trykk.

OBS: FARE FOR SKÅLDING: Rester av varmt vann, damp eller melk vil sprute ut når tuten på capuccinotilberederen/ serveringtuten (1) spyles. Hold hender og alle andre kroppsdeler på trygg avstand helt til rengjøringscyklusen er avsluttet.

RENSESYKLUSER FOR MELKEKRETSLØP OG KAFFEKRETSLØP

Det er flere ulike rensesykluser for melkekretsløp og kaffekretsløp:

Daglig rensesyklus til fast innstilt tid

Funksjon - Meldingen "EXECUTE WASHING MILK CIRCUIT" vises i veksel med "EXECUTE WASHING GROUP" på displayet til den innstilte tiden (se avsnittet "Kundeprogrammering - driftstidmeny").

Aktivering - melkekretsløp: Hold melkerenseknappen (28) trykket. Meldingen "MILK WASHING" vises på displayet; på slutten av denne fasen vises meldingen "EXECUTE RINSING" på displayet. Utførelsen av dette aktiveres ved å trykke på knappen (28) en gang til.

Kaffekretsløp: Med prosedyren som er beskrevet i "GRUPPERENS MED RENSETABLETT". Meldingen "GROUP WASHING" vises på displayet.

Utvalgblokkering - melkekretsløp: 60-minuttersfunksjon fra den innstilte tiden dersom rensesyklus ikke er utført, med funksjonen "Blokkere melkekretsløp" satt på (YES).

Kaffekretsløp: 60-minutter (30-minutter ved kort rens) fra den innstilte tiden hvis rensesyklus ikke er utført, med funksjonen "Blokkere kaffe kretsløp" satt på (YES).

Type rens - melkekretsløp: Med vann og damp, og med eksternt rensmiddel i stedet for melk.

* **Kaffekretsløp:** Med rensetablett innsatt i panelet for koffeinfri kaffe (18)

For rengjøringsinstruksjoner og -metoder for "CAPPUCCINOTILBEREDER": Se egen brosjyre.

18

1



26

28



*GRUPPERENS MED RENSETABLETT

Skal utføres ved slutten av arbeidsdagen eller når maskinen gir beskjed om det.

Maskinen vil sende ut meldingen "Perform wash cycle" på displayet sammet med et akustisk signal.

Dette blir gjentatt frem til prosedyren utføres eller til tidsbegrensningen er over (60 minutter).

Følg denne prosedyren for å utføre rensesyklusen:

1) Åpne panelet for koffeinfri kaffe (18) og legg inn en tablett.

2) Lukk panelet (18).

3) Hold knappen for rensing av kaffekretsløpet (26) trykket til meldingen "Group washing" vises.

4) Vent til maskinen har avsluttet den automatisk rensesyklusen (ca. 8 minutter).

NB! Så snart rensesyklusen har startet kan den IKKE lenger stanses, selv om maskinen slås av.

Hvis strømtilførselen avbrytes eller maskinen slås av i løpet av syklusen, vil meldingen "Press WASH" vises på skjermen når strømmen kommer tilbake.

Trykk på knappen (26) for å fullføre rengjøringscyklusen.

Programmerede rensesykluser som ikke utføres vil bli lagret i minnet i maskinen.



4. Rengjøringsprosedyrer

Forhåndsinnstilt automatisk rensesyklus

Kun for maskiner med cappuccinotilbereder og slangepumpe

Funksjon - Etter hver avsluttet melkesyklus starter koblingsuret nedtelling (maks. 210 minutter). På slutten vises "AUTOMATIC WASHING" på displayet med tiden som gjenstår frem til rensesyklusen starter.

Aktivering - Aktiveres automatisk ved slutten av de gjenværende 30 sekundene. Under denne ventetiden: Hvis kaffeserveringsknappen trykkes vil nedtellingen starte på nytt igjen fra 30 sekunder før slutten av serveringssyklusen; hvis melk/cappuccino-serveringsknappen trykkes, vil koblingsurets nedtelling starte fra den innstilte tiden (210 minutter). Hvis (28)-knappen trykkes utføres den automatisk rensesyklusen umiddelbart.

Utvalgblokkering - alltid inaktiv. Rensesyklusen utføres selv om brukeren ikke griper inn.

Type rens - Med melk eller vann, helautomatisk.

Spesielle forhold

1) Ved hver rensesyklus med rensmiddel (til forhåndsinnstilt tid) eller daglig rensesyklus: I dette tilfellet renses hele kretsløpet. Under den første melkeserveringen vil kretsløpet derfor anses som renses for melkerester og nedtellingen (210 minutter) startes ikke.
2) Hver gang maskinen kobles ut mens nedtellingen (210 minutter) pågår: Når maskinen kobles inn igjen og 210 minutter er over, vil den forhåndsinnstilte automatiske rensesyklusen settes igang så snart maskinen har nådd driftstemperatur, og denne kan ikke stanses.

Automatisk rens (hvis programmert)

kun for maskiner med cappuccinotilbereder

Funksjon - Etter at hver melkesyklus er over starter nedtellingen (fra 10 til 99 minutter, OFF deaktivert funksjon). På slutten vises "AUTOMATIC WASHING" på displayet med tiden som gjenstår frem til rensesyklusen starter.

Aktivering - Aktiveres automatisk ved slutten av de gjenværende 30 sekundene. Under denne ventetiden: Hvis kaffeserveringsknappen trykkes vil nedtellingen starte på nytt igjen fra 30 sekunder før slutten av serveringssyklusen; hvis melk/cappuccino-serveringsknappen trykkes, vil koblingsurets nedtelling starte fra den innstilte tiden (10-99 minutter). Hvis (28)-knappen trykkes utføres den automatiske rensesyklusen umiddelbart.

Utvalgblokkering - alltid inaktiv. Rensesyklusen utføres selv om brukeren ikke griper inn.

Type rens - Med vann, helautomatisk.

Se avsnittet "Konfigureringsmeny - rensalternativer" i den tekniske håndboken for mer informasjon.



Når maskinen er blokkert og følgende melding vises på displayet:



Når knappen for den rensen som vises i meldingen (knapp 26 eller knapp 28) trykkes, aktiveres rensesyklusen og maskinen deblokkeres.

Merk: Hvis det ikke vises noen rensesyklus-melding og maskinen brukes ofte, kan rensesyklusen utføres til enhver tid:

- Rensesyklus for melkekretsløp: Trykk på knappen (28)
- Kort rensesyklus: Trykk på knappen (26)
- Rensesyklus for kaffekretsløp: Med prosedyren som er beskrevet i "GRUPPERENS MED RENSETABLETT"



4. Rengjøringsprosedyrer

DAMPRØR (15) OG VARMTVANNSTAPPEKRAN (14)

Rens med varmt vann og en ren klut eller svamp. Fjern alt organisk materiale.

Spyl grundig.

Rengjør den indre delen av damprøret på følgende måte:

Drei røret mot oppsamlings-skålen og aktiver dampen forsiktig minst en gang.

OPPSAMLINGSSKÅL (16)

På slutten av arbeidsdagen: Hell en kanne varmt vann i skålen (16) og fjern rester og bunnfall fra avløpet. Ta den av og vask den under rennende vann. Ikke bruk produkter som skurer.

Må ikke vaskes i oppvaskmaskin.

YTRE KOMPONENTER

Rengjør med en myk klut og produkter som IKKE INNEHOLDER ammoniak eller skuremidler. Fjern alle organiske rester fra arbeidsområdet.

MERK: Ikke sprut rengjøringsmiddel inn i åpningene i panelene.

KAFFEGRUTSKUFF

Ta ut kaffegrutskuffen (17).

Tøm den og vask den under rennende vann.

Rengjør stedet der skuffen (17) er plassert ved hjelp av en fuktig klut. Fjern all kaffegrut.

Sett kaffegrutskuffen tilbake på plass.



OBS

Når maskinen ikke har vært i bruk i over 8 timer, og i alle tilfeller minst en gang om dagen, må de indre komponentene renses før bruk i henhold til følgende instruksjoner:

Kaffekretsløp

Hold knappen for rensing av kaffekretsløpet (26) trykket i noen sekunder.

Varmtvann

La det strømme ut varmtvann flere ganger (ved hjelp av tilsvarende kommando) til minst 2 liter vann er blitt tømt ut av maskinen.

Damp

La dampen strømme gjennom dysene i ca. ett minutt ved hjelp av tilsvarende kommandoer.

Melkekretsløp: Fjern slangen (40) fra melkebeholderen og hold melkerenseknappen (28) trykket.

NB! Følg instruksjonene i denne håndboken når du utføres de forskjellige prosedyrene.

5. Advarsler



Forbrenningsfare

Områdene merket med dette symbolet kan bli meget varme. **Vær svært forsiktig i nærheten av disse områdene.**



ADVARSEL: Varm overflate
 ACHTUNG: Heisse Oberfläche
 ATTENTION: Surface chaude
 ATTENZIONE: Superficie calda

GENERELT

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på gjenstander eller personer som skyldes ukorrekt bruk eller at maskinen er blitt brukt til annet enn sitt tiltenkte formål.

Arbeid aldri på kaffemaskinen med våte hender eller nakne føtter.

Koppvarmeplate

På koppvarmeplaten må det kun plasseres kaffekopper, kopper og glass som brukes sammen med kaffemaskinen. Sørg for at koppene ikke lenger drypper før du plasseres dem på koppvarmeplaten.

Det må ikke plasseres andre slags gjenstander på koppvarmeplaten.



MASKINAVSTENGING

Hvis maskinen forblir ubrukt over et lengre tidsrom (over natten, på ukentlige stengte dager eller i ferier) må følgende prosedyre utføres:

- Fjern pluggen eller slå av hovedbryteren.
- Steng vannkranen.

Hvis disse sikkerhetstiltakene ikke gjennomføres er produsenten fritatt for alt ansvar i sammenheng med feilfunksjoner eller skader på personer eller gjenstander.

Forbrenningsfare

Ikke plasser hender eller andre kroppsdeler i nærheten av kaffeserveringspunktene eller i nærheten av damp- eller varmtvannsdysene.

Påse at maskinen ikke brukes av barn eller personer som ikke er blitt instruert i korrekt bruk.

VEDLIKEHOLD OG REPARASJONER

Hvis maskinen ikke fungerer korrekt: Slå den av, slå av hovedbryteren og tilkall din servicekontakt.

Tilkall bare kvalifisert og autorisert personell.

Bruk kun originale reservedeler.

Vedlikeholdsaktiviteter som utføres av ukvalifisert personell setter maskinens sikkerhet i fare.

Hvis den elektriske kabelen er skadd: Slå av maskinen og be servicekontoret om en erstatning.



Følgende tiltak er obligatoriske for sikkerheten under drift og betjening:

- Overhold alle instruksjoner fra produsenten.
- Sørg for at spesialiserte teknikere regelmessig kontrollerer at beskyttelsesinnretningene er intakte og at alle sikkerhetsfunksjoner virker som de skal (først inspeksjon skal gjøres innen 3 år og deretter én gang hvert år).

Gjenoppretting vannavkalkningsenhet

Maskinen må installeres med en ionharpisk-vannavkalkningsenhet.

Vannavkalkningsenheten kan være av ulike typer, med ulik harpiskkapasitet og selvstyring.

Hvis meldingen "Perform resin regeneration" vises: Plasser litt grovt havsalt eller salttabletter i vannavkalkningsenheten.

Etter opprettingen av harpiksen:

Trykk på knappen **(24) RES** og hold den inne i ca. 8 sekunder til meldingen på displayet forsvinner.

Hvis gjenopprettingen ikke utføres til innstilte tider, dannes det kalkavleiringer som svekker maskinytelsen stadig mer, helt til funksjoner blokkeres.

Se instruksjonene som følger med apparatene for informasjon om tidsrommet mellom gjenopprettingene og for beskrivelse av metodene for gjenoppretting.

Gjenoppretting til innstilte tider holder maskinen i perfekt arbeidstilstand.

6. Kontrollmeldinger

Kontrollmeldingene er delt inn i to grupper:

1. Meldinger i eksplisitt modus: Viser på den nederste linjen i displayet (5). De slettes ved hver ny syklus og gjentas hvis årsaken kommer tilbake

2. Meldinger i kode: Viser i det øverste høyre hjørnet med følgende syntax:i: **Exxx**
hvor:

- **E** betyr feil;
- **xxx** refererer til feilkoden på apparatet.

Hvis det oppstår flere feil vises meldingene etter hverandre på displayet.
Se avsnittet "Konfigureringsmeny - Defekter/feilfunksjoner" i den tekniske håndboken for mer informasjon".

Meldinger i eksplisitt modus

MELDING	MULIGE ÅRSAKER: Når meldingen vises	TILTAK
Machine cold	<p>1. Denne meldingen vises på displayet hver gang maskinen slås på og frem til trykket i vanntanken faller under det forhåndsinnstilte arbeidstrykket. Når det forhåndsinnstilte trykket i tanken oppnås, forsvinner meldingen automatisk.</p> <p>2. Hvis tanken ikke oppnår det innstilte arbeidstrykket pga. et problem, vil meldingen kombineres med kodemeldingen for komponenten som forårsaket problemet.</p>	<p>2. Rådfør deg med den tekniske håndboken og referer til den spesifikke feilkoden som blinker på displayet for å løse problemet</p>
No coffee (SX/DX)	Høyre, venstre eller begge sjakter er nesten tomme. Meldingen vises hvis maskinen er utstyrt med sensorer	Fyll opp sjaktene med kaffebønner.
Grounds drawer full	Denne meldingen betyr av kaffegrutskuffen er full. 10 kaffebestillinger (eller 5 med dobbelt dosering) kan fortsatt gjøres (gjelder for kaffebaserte drikker) før maskinen blokkeres og den følgende meldingen vises.	Tøm skuffen for å tilbake stille telleren eller vent til maskinen viser meldingen 'empty drawer'. Rådfør deg med den tekniske håndboken for å programmere antall grutporsjoner før meldingen vises.
Empty drawer	Maskinen teller oppover til det forhåndsinnstilte maksimale antallet grutporsjoner. Denne meldingen betyr at den verdien er overskredet. Maskinen blokkeres og det kan ikke serveres kaffedrikker.	Ta ut kaffegrutskuffen. Tøm skuffen og sett den tilbake på riktig plass. Lukk panelet. Under denne prosedyren vises meldingen 'Groun. Draw. Removed'.
Grounds drawer removed	Denne meldingen vises alltid når baksiden av skuffen ikke er på riktig plass.	Hvis meldingen vises selv om skuffen er isatt: Kontroller om skuffen er korrekt plassert.
Boiler filling	Denne meldingen vises mens maskinen fyller opp vanntanken.	Dette utføres automatisk og krever ingen tiltak fra brukers side. Prosessen forhindrer ikke tilførselen av varmt vann.
Service needed	Denne meldingen vises når maskinen trenger regelmessige vedlikeholdstiltak. For å fjerne meldingen midlertidig: Hold RES-knappen inne i ca. 8 sekunder. Meldingen vises på nytt når maskinen slås på igjen med hovedbryteren.	Ta kontakt med et autorisert servicekontor. Meldingen vises helt til service utføres. (Se Teknikerhåndboken).

Meldinger i eksplisitt modus

MELDING	MULIGE ÅRSAKER: Når meldingen vises	TILTAK
No milk	Denne meldingen vises bare hvis maskinen er tilkoblet til en 'Fresh Milk' og betyr at det ikke er mer melk i kjøletanken.	Fyll opp kjøletanken.
Softener	Denne meldingen vises når avkalkingsharpiksen må fornyes. (Følg instruksjonene for vedlikehold av avkalkingsenheten).	Når gjenopprettingen er utført: Hold RESET-knappen trykket i ca. 8 sekunder for å slette feilmeldingen.
Machine in stand-by	Denne meldingen vises når til-/frakobling av maskinen er blitt programmert. Meldingen betyr at maskinen er frakoblet og befinner seg i standby.	Se Teknikerhåndboken for å finne ut hvordan man kan programmere til-/frakobling av maskinen. Hold "OK"-knappen inne i noen sekunder for å slå på maskinen.
Meldinger ang. rensing		Se "Rengjøringsprosedyrer" i denne håndboken.

7. Uregelmessigheter**Brukertiltak**

For å unngå unødige kostnader bør du kontrollere om problemet som er oppstått er beskrevet nedenfor før du tar kontakt med servicekontoret:

UREGELMESSIGHETER	ÅRSAK	TILTAK
Kaffemaskinen fungerer ikke og displayet (5) er slått av.	Det mangler strøm.	Kontroller at elektrisiteten er på og tilkoblet. Kontroller stillingen på hovedbryteren (23).
Vannlekkasje i koppvarmeskålen (16).	Hullet i karet er tett.	Rengjør.
Kaffeserveringstiden er for kort.	Kaffen er malt for grovt. Kaffen er for gammel.	Bruk finere malegrad. Bruk ny kaffe.
Det drypper kaffe ut av maskinen.	Kaffen er malt for fint.	Bruk grovere malegrad.
Det oppstår vannsøl under maskinen.	Avløpsåpningen er tett. Avløpskummen er tett.	Rengjør.
Maskinen er varmet opp, men vil ikke servere kaffe.	Kranen fra vanntilførselen eller vannavkalkerer er stengt. Ikke vann i systemet.	Åpne den. Vent til vanntilførselen er tilgjengelig igjen, eller ta kontakt med en rørlegger.
De automatiske nivåkontrollinnretningene forblir aktivert.	Samme årsaker som ovenfor.	Samme løsninger som ovenfor.

KUNDEPROGRAMMERING

INNHOLDSFORTEGNELSE

Side

1.	Innstilling av klokke	56
2.	Visning og tilbaketilling av måler	56
3.	Tilgang til programmeringsmodus	56
3.1	Knappemeny - kaffevalg	57
3.2	Malealternativer	57
3.3	Knappemeny - cappuccinovalg	57
3.4	Knappemeny - melkevalg	58
3.5	Knappemeny - varmtvannvalg	58
3.6	Knappemeny - damp- og luftvalg	58
4.	Driftstidmeny	59
5.	Språkvalg	60

1. Innstilling av klokke

Bruk knappene "+" (30) og "-" (31) for å stille klokken. Tiden legges til (eller reduseres) ett minutt hver gang knappen trykkes.

Hvis en av knappene (30 eller 31) trykkes og holdes nede i over 10 sekunder, stanser minuttinnstillingen og timeinnstillingen legges til (eller reduseres).

Under tidsinnstillingsprosedyren forblir sekundene på "00".

19 April 2006
wednesday 15:15:04

2. Visning og tilbaketilling av måler

Trykk på knappen "i" (27) for å vise målerne.

Følgende melding vises på displayet (5):

*COUNTERS MENU		+
N° coffee	25	↑
N° milk	15	
N° water	10	
N° steam	5	
N° steam+air	9	
N° tot coffee	56	↓
N° cycles	95	-

For tilgang til de enkelte menyene: Sett markøren på den linjen du ønsker ved å bruke knappene "+" (30) eller "-" (31).

Trykk på **PRG** (29) -knappen, og trykk deretter på knappene "+" (30) og "-" (31) for å tilbakestille tallet (reset). Måleren vil tilbakestilles (reset).

Totalt antall kaffe og antallet sykluser kan ikke nullstilles.

Totalt antall maleprosedyrer som registreres for de to kaffekvernene (MM1 og MM2) kan bare nullstilles av installasjonstekniker når kvernene skiftes ut.

Når **OK**-knappen trykkes bekreftes nullstillingen.

Trykk på **RES** (24)-knappen for å gå tilbake til hovedmenyen.

3. Tilgang til programmeringsmodus

NB! FORUTSETNING: Punktet "Customer Progr." er satt til "YES" og punktet "Program. block" er satt til "NO".

Trykk på knappen **PRG** (29) for tilgang til programmeringen. Følgende melding vises på displayet:

* CUSTOMER PROG.
KEY MENU

Åpne menyer: Trykk på en valgknapp.

Åpne og endre i undermenyene: Bruk knappene "+" (30) og "-" (31) til å plassere markøren (svart linje) på den ønskede linjen og trykk på knappen **PRG** (29).

*KEY MENU		+
Type	1 coffee	↑
repetition	001	
Water dose	110	
MM1 cof, dose	043	
MM2 cof, dose	000	
Water Start	400	↓
		-

Bruk også knappene "+" (30) og "-" (31) til å endre meldingen eller antallet.

Merk: Når du endrer på data, forandrer markøren seg til "→".

Forlate programmeringsmenyen

Maskiner med **OK**-knapp Det er to muligheter:

there are two possibilities:

- 1) Trykk på **OK**-knappen for å bekrefte endringer
- 2) Trykk på knappen **RES** (24) for å forlate menyen uten å endre innstillingene

Hvis "Customer Progr." er satt til "NO" vil følgende melding vises på displayet:

CUSTOMER PROG.
NOT ENABLED!

3.1 Knappemeny - kaffevalg

Trykk på en av kaffeserveringsknappene (32) (den tilhørende lampen vil forbli tent). Følgende melding vises på displayet:

*KEY MENU		+
Type	1 coffee	↑
Repetition	001	
Water dose	110	
MM1 cof, dose	043	
MM2 cof, dose	000	
Water Start	400	↓

Følgende parameter kan endres for kaffeutvalget:

- **repetition** (antall serveringer av den valgte drikken, fra 001 til 099);
- **water dose** (volum doseringsstøt, fra 0 til 999, i skritt på 1);

- **coffee dose...** (kaffedosering som males ...impulser, 0 - 200 i skritt på 1);
- **water start** (volum doseringsstøt, fra 0 til 999, i skritt på 1).

Doseringen for å fremstille en kopp kaffe kan sammenstilles av malt kaffe tatt fra begge sjaktene. Fordelen er at det tar kortere tid å male.

Doseringsinnstillingen for begge kaffekvernene har en rekkevidde på +/- 10 av verdien som er innstilt i programmeringsmenyen.

Eksempel

teknisk programmering

coffee dose MM1 **045**

coffee dose MM2 **020**

kundeprogrammering

coffee dose MM1 **035-055**

coffee dose MM2 **010-030**

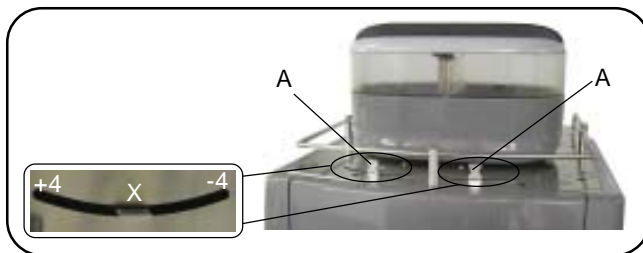
3.2 Malealternativer

Maskinen er utstyrt med innretninger som muliggjør variasjoner i malingen uten å måtte demontere panelene på maskinhuset.

For å endre maleparameterne kan du justere på spakene øverst på maskinen bak sjaktene:

- hev mekanisme **A**
- dreii den med urviseren hvis du ønsker finere malt kaffe, eller mot urviseren hvis du ønsker grovere malt kaffe.
- når justeringen er gjort senker du mekanisme **A**, og sikrer at den smekker inn i et av sporene

Justering av malegraden kan utføres separat og uavhengig



for de to kaffekvernene. Rekkevidden er +/- 4 spor fra midtposisjonen **X**.

Denne prosedyren korrigerer parameterne for ALLE valg for kaffekvernen som er blitt justert.

3.3 Knappemeny - cappuccinovalg

Trykk på en av cappuccinoserveringsknappene (32) (den tilhørende lampen vil forbli tent). Følgende melding vises på displayet:

* KEY MENU		+
Type	1 cappuccino	↑
repetition	001	
Milk dose	04.0	
Emulsion	03.0	
Cold milk dose	05.0	
Water dose	110	↓
MM1 cof, dose	043	-

Følgende parameter kan endres for cappuccinoutvalget:

- **repetition** (antall serveringer av den valgte drikken, fra 001 til 099);

- **milk dose** (melkeleveringstid: 0 - 60 sekunder i skritt på 0,1);
- **emulsion** (leveringstid for melkeskum, fra 0 til 60 i skritt på 0,1 sekunder);
- **cold milk dose** (dose kald melk; fra 0 til 20 i skritt på 0,1 sekunder);
- **water dose** (volum doseringsstøt, fra 0 til 999, i skritt på 1);
- **coffee dose...** (kaffedosering som males ...impulser, 0 - 200 i skritt på 1);

Doseringen for å fremstille en kopp kaffe kan sammenstilles av malt kaffe fra begge sjaktene. Fordelen er at det tar kortere tid å male.

Doseringsinnstillingen for begge kaffekvernene har en rekkevidde på +/- 10 av verdien som er innstilt i programmeringsmenyen.

3.4 Knappemeny - melkevalg

Trykk på en av melkeserveringsknappene (32). Den tilsvarende lampen forblir tent og blinker ikke. Følgende vises i displayet:

* KEY MENU		
Type	milk	+
repetition	001	↑
Milk dose	07.0	
Emulsion	05.0	
Cold milk dose	05.0	
		↓
		-

Følgende parameter kan endres for cappuccinoutvalget:

- **repetition** (antall serveringer av den valgte drikken, fra 001 til 099);
- **milk dose** (melkeleveringstid: 0 - 60 sekunder i skritt på 0,1);
- **emulsion** (leveringstid for melkeskum, fra 0 til 60 i skritt på 0,1 sekunder);
- **cold milk dose** (dose kald melk; fra 0 til 20 i skritt på 0,1 sekunder).

3.5 Knappemeny - varmtvannvalg

Trykk på varmtvannserveringsknappen (12). Følgende melding vises på displayet:

Følgende parameter kan endres for varmtvannutvalget:
- **water dispensing time** (fra 0 til 60 i skritt på 0,1 sekunder).

* KEY MENU		
Type	water	+
dispens. time	05.0	↑
		↓
		-

3.6 Knappemeny - damp- og luftvalg (hvis tilgjengelig)

Bare for maskiner med TURBOSTEAM-system, uten strømningsregulator, med punktet "regulator" satt på "NO". Hvis knappen for melkeskum trykkes eller skruknappen for melkeskum (13) dreies, vises følgende på displayet:

Følgende parameter kan endres:

- **emulsion level** (har kan 4 nivåer velges. **001** er løst skum og **004** er fast skum).

* KEY MENU		
Type	steam and air	+
emulsion level	003	↑
		↓
		-

4. Driftstidmeny

For å åpne "Kundeparametere": Trykk på "☉" -knappen (34).
Følgende melding vises på displayet:

* CUSTOMER PARAMETERS	+
SERVICE TIME	↑
ITALIANO	
ENGLISH	
DEUTSCH	
FRANCAIS	
ESPAÑOL	
PORTUGUÊS	↓

Ved å trykke på **PRG**-knappen (29) vises følgende melding i displayet:

*SERVICE TIME	+
DATE AND TIME	↑
ON time	03:00
OFF time	03:00
Day off	none
Night ON	02:00
Night OFF	02:00
Washing 1	14:30

Følg driftstidparametere kan endres:

- **ON time** (tidspunktet maskinen slås på);
- **OFF time** (tidspunktet maskinen slås av);
- **day off** (dag da bedriften er stengt);
- **Night ON** (starttidspunkt for kveldspriser for drikke: kun med tilknyttet betalingssystem);
- **Night OFF** (sluttidspunkt for kveldspriser for drikke: kun med tilknyttet betalingssystem);
- **Wash 1** (kommando - hver 24. time - til programmert tid; kan ikke deaktiveres);
- **Wash 2 ÷ 5** (tid for planlagte rensinger fra 2 til 5)

Ved å trykke på **PRG**-knappen (29) en gang til, vises følgende melding i displayet:

* DATE AND TIME	+
Year	06
Month	04 APR
Date	19 WED
Hour	17
Minutes	12

Bruk knappene "+" (30) og "-" (31) til å flytte markøren (svart linje) til det feltet som skal endres, og trykk på **PRG**-knappen (29). Markøren vil endres til en pil \uparrow og det er mulig å endre tallet i det valgte feltet ved å bruke knappene "+" (30) og "-" (31).

Når prosedyren er utført trykker du på **RES**-knappen (24) for å bekrefte endringen.

Merk: Markøren skifter tilbake til den svarte linjen.

Gjenta prosedyrene som er beskrevet ovenfor for å endre andre parametere.

Generelle opplysninger

Hvis det ikke er noen lukningsdag (f.eks. hvis bedriften aldri stenger), stilles punktet "day off" på "none".

Angi samme tidspunkt for parameterne "ON time" og "OFF time" (for eksempel:

ON time	22:00
OFF time	22:00)

hvis den automatiske på/av-funksjonen ikke er nødvendig og du ønsker å slå maskinen av og på manuelt.

"WASH 1" OG "WASHES 2 ÷ 5"

Dette er planlagte rensinger som er uavhengige av rensesyklusene som henger sammen med inn- og utkoblingsfasene.

På det innstilte tidspunktet vises meldingene "EXECUTE WASHING GROUP", "EXECUTE WASHING MILK CIRCUIT", "EXECUTE SHORT WASHING", avhengig av den programmerte rensingen.

Etter at du har stilt markøren på linjen som skal endres og trykket på **PRG**-knappen (29), kan du endre verdiene med knappene "+" (30) og "-" (31). Trykk deretter på **OK**-knappen for å bekrefte.

Gjenta denne prosedyren for å endre de andre tidspunktene for planlagt rensing.

"Wash 1"

Når denne funksjonen fremkalles blir det utført en lang rensesyklus (melkekretsløp og kaffekretsløp) som beskrevet i avsnittet "Rengjøringsprosedyrer".

MERK: Wash 1 kan ikke deaktiveres. Den utføres hver dag på det programmerte tidspunktet, og alltid innen 24 timer.

"Washes 2 ÷ 5"

Når disse funksjonene fremkalles kan det enten utføres en lang eller en kort rensesyklus, avhengig av hvordan de er programmert.

Hvis den innstilte tiden for disse rensesyklusene inntreffer når maskinen er avslått, blir ikke kommandoen utført.

MERK: Still OFF på tiden for ikke å aktivere disse rensesyklusene.

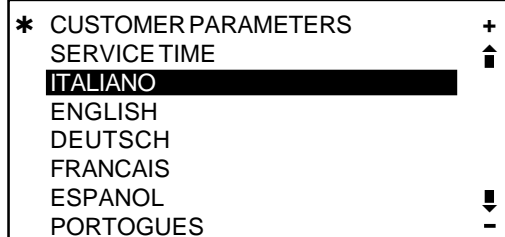
OFF vises, trykk på knappen "-" (31), den viste tiden er "00:00"

Se avsnittet "Konfigureringsmeny - rensalternativer" i den tekniske håndboken for mer informasjon.

5. Språkvalg

For å vise meldingene på et annet språk enn det som er innstilt: Etter å ha åpnet programmeringsmodusen plasserer du markøren på det ønskede språket med knappene "+" (30) og "-" (31). Trykk deretter på **PRG**-knappen (29). Maskinen vil gjenoppstartes med meldinger på det valgte språket.

Displayet (5) har følgende språk til utvalg: Italiensk, engelsk, tysk, fransk, spansk, portugisisk, nederlandsk, japansk, russisk, kinesisk (tradisjonelt) og kinesisk (forenklet).



```
* CUSTOMER PARAMETERS +
SERVICE TIME ↑
ITALIANO
ENGLISH
DEUTSCH
FRANCAIS
ESPAÑOL ↓
PORTOGUES -
```


I

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy
Tel. ..39 2 90.04.91 / 90.04.81
Fax ..39 2 90.54.818 / 90048486
www.faema.it

GRUPPO CIMBALI si riserva il diritto di apportare cambiamenti all'equipaggiamento della macchina a seconda delle esigenze di singoli Paesi e di effettuare modifiche dovute agli avanzamenti del progresso tecnico.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere usata, copiata o pubblicata senza il permesso scritto di GRUPPO CIMBALI S.p.A.

© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tutti i diritti riservati

GB

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy
Tel. ..39 2 90.04.91 / 90.04.81
Fax ..39 2 90.54.818 / 90048486
www.faema.it

GRUPPO CIMBALI reserves the right to make changes to the machines in accordance with the needs of individual countries and on the basis of technological progresses.

This publication may not, either in whole or in part, be used, copied or published without the written authorisation of

GRUPPO CIMBALI S.p.A.

© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milan, Italy
All rights reserved

F

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy
Tel. ..39 2 90.04.91 / 90.04.81
Fax ..39 2 90.54.818 / 90048486
www.faema.it

La société GRUPPO CIMBALI se réserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine selon les exigences des pays, et d'effectuer des modifications dues aux avancements du progrès technique.

Aucune partie de cette publication ne peut être utilisée, copiée ou publiée sans l'autorisation écrite de GRUPPO CIMBALI S.p.A.

© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Tous droits réservés

D

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy
Tel. ..39 2 90.04.91 / 90.04.81
Fax ..39 2 90.54.818 / 90048486
www.faema.it

GRUPPO CIMBALI behält sich vor, Änderungen der Maschine entsprechend den spezifischen nationalen Gegebenheiten sowie entsprechend dem Fortschritt der Technik vornehmen zu können.

Die vorliegende Veröffentlichung darf in keinen Teilen ohne entsprechende Genehmigung der Firma GRUPPO CIMBALI S.p.A. vervielfältigt, kopiert oder veröffentlicht werden.

© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano
Alle Rechte vorbehalten

E

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy
Tel. ..39 2 90.04.91 / 90.04.81
Fax ..39 2 90.54.818 / 90048486
www.faema.it

GRUPPO CIMBALI se reserva el derecho de aportar cambios al equipamiento de la máquina según las exigencias de cada uno de los países y de realizar modificaciones debidas a los desarrollos del progreso técnico.

Ninguna parte de esta publicación se puede usar, copiar o publicar sin el permiso escrito de GRUPPO CIMBALI S.p.A.

© Copyright by GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milán
Todos los derechos están reservados

NO

GRUPPO CIMBALI S.p.A.
Via A. Manzoni, 17
20082 Binasco
(MI) Italy
Tel. ..39 2 90.04.91 / 90.04.81
Fax ..39 2 90.54.818 / 90048486
www.faema.it

GRUPPO CIMBALI forbeholder seg retten til å gjøre endringer på maskinen i henhold til behovene i ulike land og på grunn av teknisk fremskritt.

Denne publikasjonen må ikke, verken helt eller delvis, benyttes, kopieres eller publiseres uten skriftlig tillatelse fra GRUPPO CIMBALI S.p.A.

© Copyright GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milano, Italia
Alle rettigheter forbeholdt

SERVICELINJE

I FAEMA e il "SERVICE LINE"

Il servizio assistenza della società FAEMA, nell'intento di essere vicino ai SIGG. Clienti nella scelta dei prodotti per il miglior utilizzo della macchina da caffè, visualizza la linea:

ECO LINE - Prodotti per la pulizia

- | | | |
|----------------|------------|---|
| A) 4991-134458 | liquido | per i cappuccinatori; |
| B) 4991-134682 | in polvere | per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè; |
| C) 4991-134681 | bustine | per i gruppi, i portafiltri, le tazze da caffè; |
| D) 4991-134683 | pastiglie | per i gruppi nelle macchine superautomatiche. |

Per ordinare trasmettete il numero di codice al Vs. Concessionario.

GB FAEMA and the "SERVICE LINE"

The FAEMA Company's client service, the aim of which is to assure top coffee-machine performance for its clients at all times, also makes available its ECO LINE, a series of specific cleaning products expressly designed for this purpose.

ECO LINE - Cleaning products

- | | | |
|--|--------------------|--------------|
| A) For cappuccino makers | in liquid form | 4991-134458; |
| B) For dispensers, filter-holders, coffee cups | in powder form | 4991-134682; |
| C) For dispensers, filter-holders, coffee cups | in small envelopes | 4991-134681; |
| D) For superautomatic-machine dispensers | in tablet form | 4991-134683. |

Order directly from your local distributor and refer to the particular item you require by its number, as shown above.

F FAEMA et la "SERVICE LINE"

La service d'assistance de la société FAEMA, dans l'intention d'être à côté de ses clients, dans le choix des produits et en vue d'une meilleure utilisation de la machine à café, propose la ligne:

ECO LINE - Produits de nettoyage

- | | | |
|----------------|-----------|--|
| A) 4991-134458 | liquide | pour les fouettes-lait; |
| B) 4991-134682 | en poudre | pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café; |
| C) 4991-134681 | sachets | pour les groupes, les porte-filtre, les tasses à café; |
| D) 4991-134683 | pastilles | pour les groupes des machines tout-auto. |

Pour commander, transmettre le numéro de code à votre concessionnaire.

D FAEMA und die "SERVICE LINE"

Mit der Absicht dem Kunden bei der Produktwahl für den bestmöglichen Gebrauch der Kaffeemaschine beizustehen, weist der Kundendienst der FAEMA Gesellschaft auf folgende Produktlinie hin:

ECO LINE - Produkte für die Säuberung

- | | | |
|----------------|---------------|--|
| A) 4991-134458 | Flüssig | für die Cappuccino-Bereiter; |
| B) 4991-134682 | in Pulverform | für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen; |
| C) 4991-134681 | Tüten | für die Gruppen, die Filterhalter, die Kaffeetassen; |
| D) 4991-134683 | Tabletten | für die Kaffeegruppen der vollautomat Maschinen. |

Für eine Bestellung bitte dem Vertreter die Katalog-Nr. angeben.

E FAEMA y el "SERVICE LINE"

Con el deseo de facilitar a los Srs. CLIENTES la selección de los productos para el uso correcto de la máquina de café, el servicio de asistencia de la sociedad FAEMA les muestra la línea:

ECO LINE - Productos para la limpieza

- | | | |
|----------------|--------------|--|
| A) 4991-134458 | líquido | para los cappuccinadores; |
| B) 4991-134682 | en polvos | para los equipos, los portafiltros, las tazas de café; |
| C) 4991-134681 | en sobres | para los equipos, los portafiltros, las tazas de café; |
| D) 4991-134683 | en pastillas | para los equipos de las máquinas superautomáticas. |

Para los pedidos, envíe el número de código a su Concesionario.

NO FAEMA og "SERVICELINJE"

Firmaet FAEMAs kundeservice har som formål å sikre at kaffemaskinene fungerer perfekt for sine kunder til enhver tid. De tilbyr også ECO LINE, en serie med spesialiserte rengjøringsprodukter som er spesielt fremstilt med dette for øyet:

ECO LINE - Rengjøringsprodukter

- | | | |
|----------------|-------------------|---|
| A) 4991-134458 | i flytende form | For cappuccinotilberedere; |
| B) 4991-134682 | i pulverform | For dispensere, filterholdere, kaffekopper; |
| C) 4991-134681 | i små konvolutter | For dispensere, filterholdere, kaffekopper; |
| D) 4991-134683 | i tablettform | For superautomatic-maskindispensere. |

Bestill direkte fra din lokale forhandler og angi nummeret for det produktet du ønsker.